

LA PRESSE

VOYAGE

GRENADE
L'ÎLE AUX ÉPICES
PAGE 6 ET 7

CONSEILS
Y A-T-IL UN PILOTE
DANS L'AVION? PAGE 14

CONCOURS
Quel est le plus beau village du Québec? Faites votre choix à lapresse.ca/village



MANITOBA
WINNIPEG POUR L'ART
PAGES 4 ET 5
→



CROATIE
PAGES 2 ET 3

CAMBODGE ET LAOS
PAGE 8

BOMBAY
PAGE 9

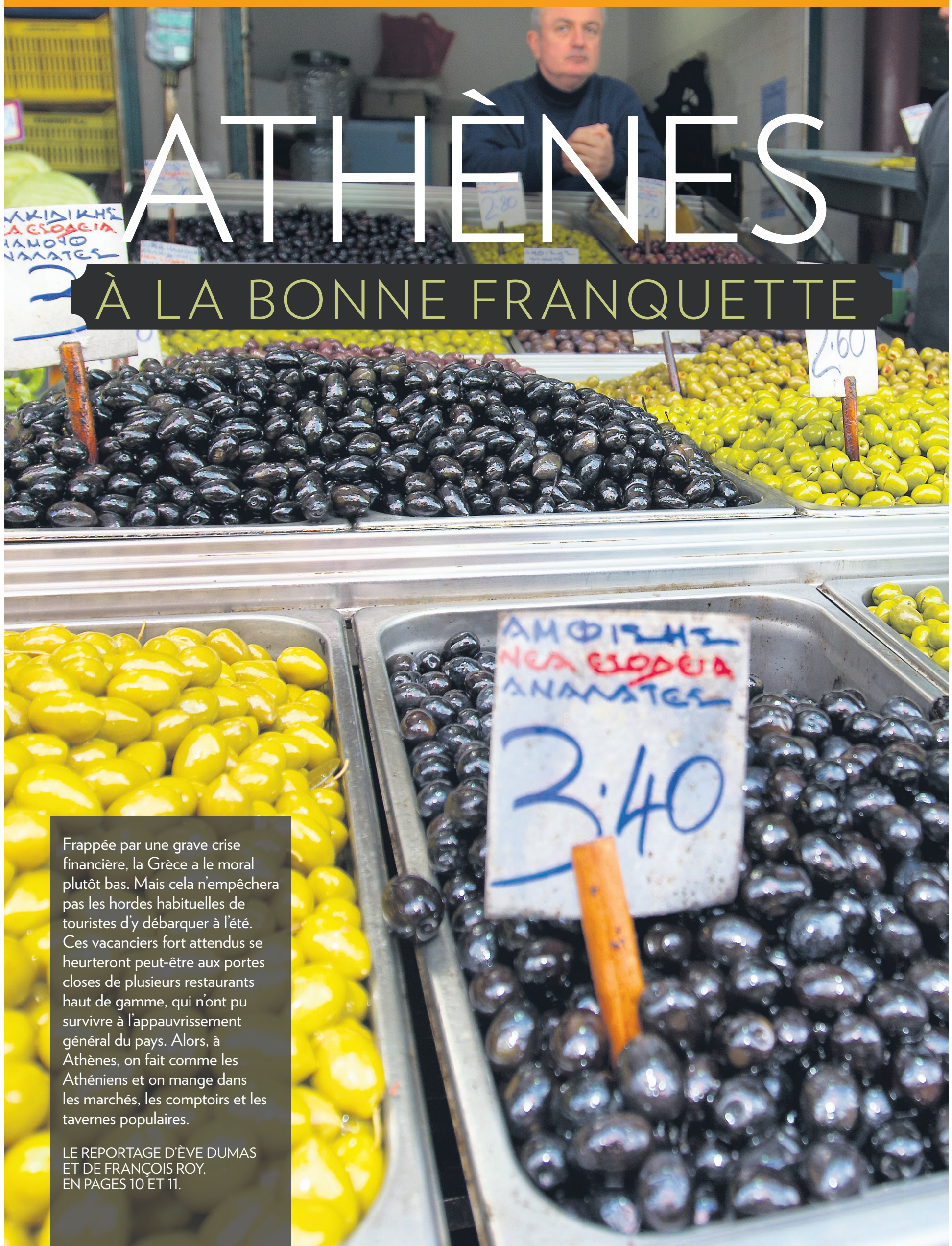
PAYS-BAS
PAGES 12 ET 13

MONTRÉAL
PAGE 15

SAINT-FÉLICIEN
PAGE 16

ATHÈNES

À LA BONNE FRANQUETTE



Frappée par une grave crise financière, la Grèce a le moral plutôt bas. Mais cela n'empêchera pas les hordes habituelles de touristes d'y débarquer à l'été. Ces vacanciers fort attendus se heurteront peut-être aux portes closes de plusieurs restaurants haut de gamme, qui n'ont pu survivre à l'appauvrissement général du pays. Alors, à Athènes, on fait comme les Athéniens et on mange dans les marchés, les comptoirs et les tavernes populaires.

LE REPORTAGE D'ÈVE DUMAS ET DE FRANÇOIS ROY, EN PAGES 10 ET 11.

Le marché central d'Athènes

PHOTO FRANÇOIS ROY, LA PRESSE

ALLEZ VOIR LE MONDE DE PLUS PRÈS

GROUPE VOYAGES QUÉBEC
418 525-4585 • 1 800 463-1598

OUTRE-MER

VENISE, FLORENCE, ROME 2699\$ 14 sept. (9 jours, 12 repas, hôtels 4★) Vol Air Transat	GRAND TOUR DE TURQUIE 2949\$ 16 sept. (16 jours, 34 repas) Vol Air Transat	ANGLETERRE ECOSSE IRLANDE 3607\$** 9 sept. (16 jours, 20 repas) Vol Air Transat	TERRÉ-NEUVE-ET-LABRADOR EN AVION 3399\$ 24 juillet (13 jours, 24 repas) Vol Air Canada <small>Si réservé avec dépôt avant le 18 mai</small>
GRAND TOUR DE CORSE 4049\$ 14 sept. (12 jours, 20 repas) Vol Air France	GRÈCE ET SES ÎLES 3349\$ 23 sept. (16 jours dont 7 nuits de croisière, 30 repas) Vol Air Transat	GRAND TOUR D'EUROPE 4349\$** 3 sept. (19 jours, 27 repas) Vol Air Transat	LES MARITIMES EN TRAIN ET LES GRANDS VOILIERS À partir de 1779\$ 18 juillet (7 jours, 17 repas)
PROVENCE ET CÔTE D'AZUR 2499\$ 14 sept. (11 jours, 18 repas) Vol Air Transat	CROATIE ET MONTENEGRO 4449\$ 24 sept. (16 jours, 41 repas) Vol Air France	EUROPE ROMANTIQUE 3411\$** 15 sept. (16 jours, 22 repas) Vol Air Transat <small>**Prix avantage : réservez tôt 3 mois + paiement comptant.</small>	LES ÎLES-DE-LA-MADELEINE À partir de 1399\$ 16 juil, 24 juil*, 28 juil, 5 août, 9 août, 13 août, 21 août* (7 jours, 19 repas)

AMÉRIQUE

LA BAIE GEORGIENNE À partir de 1299\$ 4 août, 11 août, 14 août*, 21 août, 2 sept.* (7 jours, 19 repas)	TRAIN DE BOSTON À NEW YORK 679\$ 2 juillet (4 jours, 3 repas)
CROISIÈRE DANS LES CARAÏBES DE L'EST À partir de 1399\$ 23 février 2013 (11 jours, 27 repas) Croisière à bord du Explorer of the Seas	QUEST CANADIEN : LA ROUTE PANORAMIQUE À partir de 3699\$ 8 juillet (Stampede), 22 juillet*, 15 août (17 jours, 34 repas) Aller en autocar / Retour en avion ou l'inverse, Vol Air Canada <small>Si réservé avec dépôt avant le 1^{er} mai pour août</small>
CHÂTEAU BILTMORE ET LES BEAUTÉS DE LA VIRGINIE 989\$ 23 juin (7 jours, 7 repas)	<small>*Fortifié effectué à bord de l'autocar Grand Luxe, supplément par personne: 70\$/les-de-la-Madeleine, baie Georgienne, 170\$ Ouest canadien.</small>

Prix par personne en occupation double incluant : le transport en autocar de luxe, le vol si applicable, les repas tels que mentionnés, l'hébergement, les activités au programme, le guide-accompagnateur, toutes les taxes et les frais de service. Les prix indiqués incluent la contribution de 2 \$ par tranche de 1000 \$ de services touristiques achetés représentant la contribution au Fonds d'indemnisation des clients des agents de voyages. Prix valides au moment de la publication. Titulaire des permis du Québec.

Programmes détaillés et autres produits disponibles sur **gvq.ca**

Excursions en Croatie



ANDRÉ DÉSIRONT
COLLABORATION SPÉCIALE
LE COURRIER DU VOYAGEUR

Q Nous séjurerons trois semaines à Dubrovnik, en Croatie, en mai. Nous prévoyons faire plusieurs excursions en train ou en autobus. Ainsi, nous voulons visiter les bouches de Kotor, les îles de Mljet, Korkula et Hvar, le parc naturel du Biokovo, Split, les chutes de Krka et Zadar. Y a-t-il des incontournables qui ne figurent pas sur notre liste? On nous a parlé de Plitvice, mais cela nous semble loin et nous pensions remplacer par les chutes de Krka. Qu'en pensez-vous?

R Je pense que si vous voulez vraiment visiter tous ces endroits, il faudra que vous quittiez Dubrovnik pour plusieurs jours. Zadar se trouve à 4,5 heures de route de Dubrovnik, mais les bus mettent 8 heures à faire le trajet. On peut en dire autant du parc national de la Krka, qui se trouve à 320 km ou 4,5 heures de route en voiture. La solution la plus simple, dans votre cas, consisterait à louer une voiture et à entreprendre un circuit de quatre ou cinq jours pour visiter Split, puis Zadar, qui se trouve 160 km plus loin, et de revenir par le parc de la Krka. Sur le trajet, Trogir (à une vingtaine de kilomètres de Split) et Sibenik (à mi-chemin entre Split et Zadar), méritent aussi qu'on leur consacre quelques heures (voire davantage pour Trogir).

Dans la Krka, il faut non seulement voir les chutes réparties sur une distance de 70 km, mais aussi le monastère d'Arandjelovac, qui se trouve à l'extrémité nord, et celui de Samostan Visovac, qui se trouve dans une île du lac Visovac, au milieu du parc. Naturellement, tout cela est faisable en bus, y compris le parc de la Krka, qui est accessible depuis Sibenik, à 18 km au sud, et qui peut se visiter en bateau. Mais le parc de Plitvice, lui, est vraiment trop éloigné (à 452 km de Dubrovnik et 12 heures de bus), à moins que vous ne décidiez de quitter Dubrovnik toute une semaine ou encore d'entreprendre une excursion-marathon de deux jours.

Je vous recommanderais plutôt de faire une incursion en Bosnie Herzégovine jusqu'à Mostar (célèbre pour son pont du XVI^e siècle, sa vieille ville turque et son quartier médiéval), qui n'est qu'à 142 km (une peu plus de deux heures) de votre point d'ancrage, ce qui permet l'aller-retour dans la journée.

Oubliez les déplacements en train: le réseau croate est raisonnablement développé au départ de Zagreb, mais la partie du pays qui se trouve à l'est de Split est mal desservie.

Si vous cherchez une autre idée d'excursion, je vous conseillerai une incursion à Podgorica, au Monténégro, en empruntant non pas la route la plus directe, qui passe par l'intérieur, mais celle qui passe par Kotor et Cetinje: les paysages sont merveilleux. Il faut compter trois heures de trajet et prévoir deux jours si vous combinez avec les bouches de Kotor.



Pour joindre notre chroniqueur: adesiron@lapresse.ca



Le monastère de Visovac, dans le parc de la Krka, en Croatie.

PHOTOS.COM

VACANCES TOURS MONT-ROYAL
TMR
vacancestmr.com

À UN CLIC DE VOTRE VOYAGE
vacancestmr.com

CUBA

VARADERO 10 mai	
Bellevue Sunbeach 3★	628\$
Villa Cuba 4★	658\$
Sol Sirenas Coral 4★	698\$
Arenas Doradas Hoteles C 4★	728\$
CAYO COCO 13 mai	
Club Villa Cojimar 3★	678\$
Tryp Cayo Coco 4★	798\$
HOLGUIN 13 mai	
Club Amigo Atlantico 3★	548\$
CAYO SANTA MARIA 15 mai	
Sol Cayo Santa Maria 4★	678\$
Melia Las Dunas 4.5★	798\$
CAYO LARGO 11 mai	
Sol Pelicano 3.5★	838\$

RÉPUBLIQUE DOMINICAINE

PUNTA CANA 11 mai	
Grand Paradise Bavaro 4★	868\$
Blau Beach Resort Natura Park 4★	878\$
Sirenis Tropical 4.5★	938\$
PUERTO PLATA 17 mai	
Casa Marina Beach Resort 3.5★	828\$

MEXIQUE

RIVIERA MAYA / CANCUN 15 mai	
Oasis Cancun 4★	998\$
Grand Sirenis Riviera Maya 5★	1018\$
BlueBay Grand Esmeralda 4.5★	1038\$
Gran Bahia Principe Coba 4.5★	1058\$

VOLS SUR L'EUROPE

BORDEAUX 24 mai au 8 juin	592\$
TOULOUSE 14 au 22 mai	595\$
LYON 4 au 19 juin	600\$
BRUXELLES 24 avril au 2 mai	612\$
MARSEILLE 23 au 31 mai	644\$
NICE 10 au 18 mai	647\$

VOLS SUR PARIS

air transat

À partir de
660\$

7 jours / semaine

FORAITS EN PROMOTION

NOUVEAUTÉ TMR CETTE SAISON



FAITES VITE! ESPACE LIMITÉ

PANAMA 25 juin
Intercontinental Playa Bonita 4.5★ **1298\$**

PANAMA 25 juin
Westin Playa Bonita 5★ **1388\$**

PANAMA 25 juin
Sheraton Bijao Beach 4★ **1498\$**

CROISIÈRES FRANCO-FUN 514 521-9501 • 1 888 228-3289

GROUPES ACCOMPAGNÉS TOUT EN FRANÇAIS

Vols et taxes inclus.

TOUR DE CORSE ET PANORAMAS ITALIENS EXCLUSIF 14 jours - MAI 2013 - À partir de 4 209 \$	CANAL DE PANAMA 16 jours - NOVEMBRE 2012 En promotion seulement 2959\$
DUBAÏ, ÎLES MALDIVES, INDES ET SINGAPOUR 25 jours - AVRIL 2013 À partir de 4 999 \$	TRANSATLANTIQUE ET MÉDITERRANÉE CELEBRITY REFLECTION tout neuf 17 jours - AVRIL 2013 - Seulement 2 999 \$
GRANDE ÉPOPÉE TRANSATLANTIQUE ET BALTIQUE 28 jours - AVRIL 2013 Magnifique 5189 \$	CARAÏBES DU SUD EN AUTOBUS DE NYC 13 jours - JANVIER 2013 Seulement 1649\$

WWW.CROISIERESFRANCOFUN.COM



GRÊCE LA MAGNIFIQUE

LE PANORAMIQUE

ATHÈNES • KALAMBAKA • DELPHES OU ARACHOVA • NAUPLIE • MYKONGOS • 4 NUITS EN CROISIÈRE

➤ 16 JOURS/24 REPAS
➤ HÔTELS 4★

DÉPARTS GARANTIS

6, 13, 20 ET 27 MAI, 3, 10, 17 ET 24 JUIN, 1^{er}, 8, 15, 22 ET 29 JUILL., 5, 12, 19 ET 26 AOÛT

AUTRES DÉPARTS EN SEPTEMBRE ET OCTOBRE

À PARTIR DE **3469\$** AIR TRANSAT

LE FIL D'ARIANE

ATHÈNES • KALAMBAKA • DELPHES OU ARACHOVA • NAUPLIE • MYKONGOS • PAROS • SANTORIN

➤ 16 JOURS/17 REPAS
➤ HÔTELS 4★

DÉPARTS GARANTIS

6, 13, 20 ET 27 MAI, 10, 17 ET 24 JUIN, 1^{er}, 8, 15, 22 ET 29 JUILL., 5, 12, 19 ET 26 AOÛT

DÉPART ACCOMPAGNÉ : 2 SEPTEMBRE

À PARTIR DE **3839\$** AIR TRANSAT

VILLES D'ART ET BOHÈME DU SUD

BUDAPEST • VIENNE • SALZBOURG • BOHÈME DU SUD • CESHY KRUMLOV

➤ 12 JOURS/24 REPAS
➤ 2 JUILLET, 3 ET 17 SEPT.

À PARTIR DE **2819\$** AIR TRANSAT

JOYAUX DE FRANCE

PARIS • MONT ST-MICHEL • BAYEUX • VALLÉE DE LA LOIRE

➤ 9 JOURS/12 REPAS
➤ 20 MAI, 9 SEPT., 7 OCT.

À PARTIR DE **2709\$** TRAFALGAR

TOUR D'EUROPE CLASSIQUE

BRUXELLES • RHÉNANIE • LAC LUCERNE • VENISE • ROME • MONTECATINI • RIVIERA FRANÇAISE • LYON • PARIS

➤ 14 JOURS/20 REPAS
➤ 26 MAI, 16 JUIN, 14 JUILLET ET 8 SEPT.

À PARTIR DE **3049\$** TRAFALGAR

clubvoyages

1866 777-0608
clubvoyages.com



CONSULTEZ VOTRE AGENT DE VOYAGES OU VACANCESTMR.COM

NE COMPREND PAS : LES FRAIS DE CONTRIBUTION AU FONDS D'INDEMNISATION DES CLIENTS DES AGENTS DE VOYAGES DE 2,00\$ PAR 1 000\$. Sud : prix comprend - Les taxes aéroportuaires, la surcharge de carburant, la TPS et la TVQ, le vol, 7 nuits d'hébergement, repas en formule tout compris ou tel que spécifié. Prix par pers. occ. double. Paris: départ le 12 juin, retour le 20 juin. Taxes comprises. Valable pour nouvelles réservations jusqu'au 22/04/2012. Certaines conditions s'appliquent. TITULAIRE D'UN PERMIS DU QUÉBEC.

Départs de Montréal. Prix par personne en occupation double basés sur les départs suivants : Le Panoramique : 8 juillet / Le Fil d'Ariane : 24 juin / Villes d'art et Bohème du Sud : 2 juillet / Joyaux de France : 20 mai / Tour d'Europe classique : 16 juin, incluant les taxes et toutes les promotions calculées, ainsi que la prime de fidélité. Prix en vigueur au moment de l'impression et valables pour les nouvelles réservations individuelles effectuées du 21 au 23 avril 2012, sous réserve de disponibilité. Certaines conditions s'appliquent. Pour les détails et conditions générales, veuillez vous référer à la brochure Transat Découvertes Édition 2011-2012. Transat Découvertes est une division de Transat Tours Canada Inc., titulaire d'un permis du Québec (FR 825121), md/mc Marque déposée/de commerce d'AIR MILES International Trading B.V., employée en vertu d'une licence par LoyaltyOne, Inc. et Transat Distribution Canada Inc. Club Voyages est une division de Transat Distribution Canada Inc. Permis N° 753141 au Québec. transatdecouvertes.com

Prix excluant le 2,00\$/1000\$ de services touristiques achetés qui représente la contribution des clients au Fonds d'indemnisation des clients des agents de voyages.

NOTRE COUVERTURE



- 1 WINNIPEG**
PAGES 4 ET 5
- 2 GRENADÉ**
PAGES 6 ET 7
- 3 CAMBODGE ET LAOS**
PAGE 8
- 4 BOMBAY**
PAGE 9
- 5 GRÈCE**
PAGES 10 ET 11
- 6 PAYS-BAS**
PAGES 12 ET 13
- 7 MONTRÉAL**
PAGE 15
- 8 SAINT-FÉLICIEN**
PAGE 16

CONSEIL

La Sicile en train ou en voiture

Louise Ranger, qui visitera la Sicile en compagnie d'une amie, pendant les deux dernières semaines de septembre, compte dormir dans des B&B et des établissements d'agrotourisme. Elle aurait aimé louer une voiture, mais comme elle n'est pas familière avec la transmission manuelle, elle a cherché à louer un petit modèle équipé d'une boîte de vitesses automatique, mais n'en a pas trouvé. Elle me demande s'il est possible de visiter l'île en bus ou en train. Cela s'avérerait plus compliqué que de louer une voiture, surtout si les deux voyageuses tiennent à la formule « agrotourisme » qui les amènera à loger dans des exploitations viticoles ou agricoles, souvent isolées, donc à l'écart des villages où l'autobus vous déposera. Elles y seraient confinées, le temps du séjour, sans disposer d'autres moyens que le taxi pour aller explorer les environs. De la même manière, lorsqu'il s'agira de visiter les temples et les sites archéologiques

d'Agrigente, de Syracuse ou de Ségeste, toujours situés à l'écart des agglomérations, elles devraient avoir recours à un taxi ou à une excursion vendue par une agence locale, ce qui fera inévitablement grimper les coûts. Je suis étonné qu'elles n'aient pas trouvé de petite voiture automatique à louer. En consultant la brochure « Europe 2012 » de Vacances Transat, on constate que ce voyageur propose des Fiat Panda automatiques en Italie avec Hertz. Il est vrai que l'offre est limitée à l'Italie continentale, mais un agent de voyages pourrait faire une demande « spéciale ». Je n'ai pas feuilleté toutes les brochures de la vingtaine de grossistes québécois programmant l'Italie, mais le premier que j'ai consulté – Expertours – propose des Fiat Punto automatiques avec le loueur Maggiore pour un tarif très raisonnable (391\$/semaine au lieu de 313\$ pour le modèle « manuel »).



Cefalù, en Sicile.

PHOTOS.COM

LES MEILLEURS PRIX DE LA SEMAINE



Montagnes russes à Orlando.

PHOTOS.COM

387\$

ORLANDO

VOL > Proposé par Air Canada pour un départ le 9 mai et un retour le 13 mai, toutes taxes comprises. Disponible dans toutes les agences de voyages.

585\$

SANTA LUCIA (CUBA)

FORFAIT > Un forfait de Sunwing, départ le 7 mai et retour le 15 mai, au Gran Club Santa Lucia ★★★★★. Disponible dans toutes les agences de voyages.

575\$US

BERMUDES

CROISIÈRE > L'Explorer of the Seas (Royal Caribbean), au départ de New York, le 28 octobre, pour sept jours avec escale de trois jours à King's Wharf (Bermudes): 575 \$US pour une cabine intérieure de catégorie N, taxes et frais inclus, mais transport de Montréal non inclus. Disponible dans toutes les agences de voyages.

Il s'agit des propositions offrant le meilleur rapport qualité/prix repérées mercredi.

FÊTE DES PATRIOTES - SAISON ESTIVALE

NEW YORK

MIAMI BEACH - PARIS - CUBA

20-22, 23-25, 27-29 avril
4-6, 11-13, 18-21, 19-21 mai
22-24 juin

Autocar-Hôtel au cœur de Manhattan • P. déj. • visites guidées à partir de **298\$ p.p.***

MANHATTAN VOYAGEMANHATTAN-TOURS.COM
TOURS (514) 874-9842
1118, rue Sainte-Catherine Ouest, bur. 201

Club Med Expert N°1 au Canada

TOUS LES BONHEURS DU MONDE

SANDPIPER BAY (FLORIDE) Départs: 8 et 15 mai 1352\$	LES BOUCANIERS (MARTINIQUE) Départs: 9, 16, 23 et 30 sept. 1598\$	AUNTA CANA Départ: 2 juin 1575\$
CANCUN YUCATAN Départ: 12 mai 1739\$	COLUMBUS ISLE (BAHAMAS) Départs: 5, 12 et 19 juin 1699\$	TURKOISE (TURKS ET CAICOS) Départs: 12, 19, 26 mai et 2 juin 1646\$

PARIS (AIR TRANSAT)
Départ: 13 juin | Retour: 20 juin | **660\$**

ACHAT-RACHAT Peugeot 206 plus 17 jrs **799\$**
Valable à l'achat de 2 billets avec Air Transat

SÉJOUR SUR LA CÔTE AMALFITAINE
Hôtel Santa-Lucia 3* • Minorik(2 repas/jour) 7 nts **1376\$**

FORFAIT VILLE À BARCELONE
Hôtel HHC Open 3* (Petits-déjeuners) 7 nts **1489\$**
Départ: 25 mai

CROISIÈRE DE 11 NTS AVEC CELEBRITY SILHOUETTE + 3 NTS À VENISE **2779\$**
Itinéraire: Venise, Messine(Sicile), Rome, Naples, Valette(Malte), Kotor(Montenegro), Split(Croatie). Départ: 27 juillet | Retour: 11 août
Prix par pers. incluant le vol de Mtl, la croisière de 11 nts en occ. cible(Cat.10/Int.), 3 nts à l'hôtel Arlecchino (petits-déj.) et les taxes.

Les prix n'incluent pas la contribution au fonds d'indemnisation des clients des agents de voyage de 2.00 \$ par 1000 \$.
Le TPS et la TVQ sont comprises dans les tarifs. Réservation jusqu'au 22 avril. Permis du Québec

WWW.CINQUIEMESAISON.COM 514.270.1237
30 avenue de l'Épée | Outremont | sans frais : 1 800 5.SAISON

clubaventure.com

NOUVEAUTÉS À DÉCOUVRIR

PANAMÁ, CUBA, RWANDA et OUGANDA, MONGOLIE, ÉCOSSE

Départs confirmés
MAGADASCAR : 22 oct.
PÉROU : 22 avril.
KENYA / TANZANIE : 15 juil., 2 sept.

Visitez notre site web **www.clubaventure.com**
Suivez-nous twitter facebook
Et des billets, des forfaits

514 527-0999 **clubvoyages**
Permis du Québec. Club Aventure Montréal

LE MONDE avec

Explorateur VOYAGES

DÉPARTS ÉTÉ 2012
*Départ confirmé
30 juin : OUGANDA / RWANDA, KENYA / TANZANIE*, INDONÉSIE, TIBET, VIETNAM, PÉROU, MAROC*, TURQUIE*
21 juillet : MONGOLIE*, KENYA / TANZANIE

AUTOMNE 2012
Plus de 60 départs vers plus de 30 pays dont les circuits suivants (*départ confirmé):
TURQUIE *1^{er} et 29 sept. ARMÉNIE / GÉORGIE 1^{er} sept. KENYA / TANZANIE *1^{er} et 15 sept., *6 oct. AFRIQUE DU SUD 15 sept. et *6 oct. MADAGASCAR *15 sept. et 6 oct. OUGANDA / RWANDA 22 sept. ÉTHIOPIE 3 nov. PÉROU 1^{er} et 22 sept., 6 oct. CHILI / ARGENTINE 3 nov. AUSTRALIE 22 sept. JAPON 22 sept. et 13 oct. CHINE *8 sept. et 6 oct. INDE NORD / NÉPAL 6 oct. et *10 nov. INDE SUD / SRI LANKA 3 nov. MYANMAR 13 oct. INDONÉSIE 22 sept. et 13 oct. LAOS / CAMBODGE 13 oct. et 3 nov. VIETNAM 13 oct. et *3 nov. TIBET 1^{er} et 29 sept.

FORMULE TOUT-INCLUS

328 Ontario Est, Mtl **514.847.1177**
BILLETS D'AVION Asie, Afrique, Amérique, Europe
www.explorateur.qc.ca Permis du Québec

CELEBRITOURS
450.672.6000 / 1.877.672.6001
www.celebritours.com

SEJOURS AUTOMNE 2012
AVION / HÔTEL / TOUS LES REPAS + LE VIN et L'EAU / 5 EXCURSIONS / TRANSFERTS / TAXES

ESPAGNE / Costa del Sol 4 nov. 2012 22 jrs / 1999\$, 20 jrs / 2099\$	PORTUGAL / Algarve 28 oct. 2012 22 jrs / 1999\$, 20 jrs / 2099\$
TUNISIE / Découverte de la Tunisie 16 jrs. / 28 repas 10 nov. 1799\$	CROATIE / Découverte de la Croatie ACCOMPAGNÉ DE MONTRÉAL 15 jrs. / 26 repas 12 oct. 2899\$

Prix à partir de p.p., occ. dil incl.: taxes, vol, hôtels, repas et visites selon l'itinéraire. Les prix valables si paiements par chèque ou argent. Frais de 3% pour paiement par carte de crédit. Pour les cond. gén. consultez notre brochure ou notre site web.
Le prix n'inclut pas la contribution OPC de 2.00\$/1000\$.
Permis du Québec

VOYAGES LAMBERT

RENCONTRES D'INFORMATION

Lieu : AUBERGE UNIVERSEL - 500, SHERBROOKE EST

À MONTRÉAL, MERCREDI LE 25 AVRIL 2012

18h30
- GUATEMALA, CHEZ LES MAYAS D'HIÉR & D'AUJOURD'HUI - PENDANT LA SEMAINE SAINTE
Départ : 23 mars 2013

20h00
- COSTA RICA -
Départ : 16 février 2013

À MONTRÉAL, MERCREDI LE 2 MAI 2012

16h00
- OUGANDA & RWANDA -
Départ : 5 février 2013

19h00
- ÉTHIOPIE, À L'OCCASION DE LA FÊTE DU TIMKAT -
Départ : 10 janvier 2013

2 PLACES DISPONIBLES >>> **RUSSIE : CAPITALES IMPÉRIALES & CITÉS PRINCILIÈRES**
ST-PETERSBOURG, KAZAN, NIJNI-NOVGOROD, ANNEAU D'OR & MOSCOU
Du 8 au 25 juin 2012

www.voyages-lambert.com
1.800.667.8042

Les routes du monde

Conférences Voyages
Avec ROBERT BÉRUBÉ

MONTRÉAL - Mardi le 24 avril
19h00 L'ASIE DU SUD-EST
SAFARI EN TANZANIE

QUÉBEC - Dimanche le 6 mai
10h30 L'INDE
13h00 L'ASIE DU SUD-EST
SAFARI EN TANZANIE

Réservez votre place !

514-842-1888
www.routesdumonde.com

Permis du Québec

vacances Esprit CIRCUITS EUROPE

RÉSERVEZ-TÔT ET ÉCONOMISEZ JUSQU'À **450\$** par couple avant le 26 mai

EUROPE DE L'EST EXPRESSO 10 jours - 1, 29 juil - 12 août - 9 sept	GRÈCE ANTIQUE 17 jours - 11 juil - 19 sept	4199\$	LA CROATIE 16 jours - 8, 22 sept	4699\$
ITALIE EXPRESSO 11 jours - 10 juin - 22 juil - 19 août - 16 sept	TOURNÉE IBERIQUE 16 jours - 20 mai - 1 juil - 26 août - 9, 23 sept	4249\$	CORSE ET SARDAIGNE 13 jours - 12, 26 sept	4799\$
ESPAGNE & PORTUGAL EXPRESSO 11 jours - 20 juil - 31 août	LA ROUTE DES ALPES 16 jours - 31 mai - 30 août - 13 sept	4519\$	LA FRANCE TOUT EN BEAUTÉ 14 jours - 31 août - 14 sept	4949\$
GRÈCE & TURQUIE 17 jours - 6, 20 sept - 4 oct	BELLE ITALIE 17 jours - 20 mai - 2, 16, 23, 30 sept	4549\$	AU CŒUR DE LA RUSSIE 14 jours - 8 sept	5169\$
PANORAMA D'EUROPE DE L'EST 15 jours - 14, 21 sept	MAGIE BRITANNIQUE 16 jours - 2, 16 sept	4699\$	ISRAËL 10 jours - 2 sept	3349\$

Exotik tours **Boomerang tours**

DÉPARTS GARANTIS

LA RUSSIE PAR SES FLEUVES 14 jours - 12 septembre	4499\$
LES DÉCOUVERTES OTTOMANES 14 jours - 20 mai, 15 sept, 6 oct	2599\$
CROISIÈRE ALASKA ET OUEST CANADIEN 16 jours - 28 juin, 26 juillet, 23 août	4398\$
OUEST CANADIEN 14 jours - 7 juil, 4 août, 25 août	3499\$

CARTE POSTALE

ITINÉRAIRES DÉTAILLÉS EXOTIKTOURS.COM *Départs de Montréal. Vols compris sauf si autrement indiqué. Prix à partir de, par personne, occupation double, toutes taxes et réductions comprises (sauf Vacances Esprit et Carte Postale Tours : « paiement comptant » -50\$ p.p., et/ou « club grands voyageurs » -75\$ p.p., et/ou « membre FADQQ » -50\$ p.p.). Valides pour les nouvelles réservations effectuées du 20 au 26 avril 2012, sous réserve de disponibilité. Les conditions de la brochure s'appliquent. LES PRIX N'INCLUENT PAS LA CONTRIBUTION DES CLIENTS AU FONDS D'INDEMNISATION DES CLIENTS DES AGENTS DE VOYAGES DE 2.00\$ PAR 1000\$. DÉTENTEUR D'UN PERMIS DU QUÉBEC. A4252

VOYAGE

COUP DE CŒUR



PHOTO FOURNIE PAR TOURISME WINNIPEG

Un secteur de la Fourche, lieu de rendez-vous pour les Winnipegois.

WINNIPEG COOL

Oublions un instant la neige, le froid, Winnie l'oursin et les Jets fraîchement revenus. Désormais, c'est à une vivifiante scène d'art contemporain qu'il faut associer Winnipeg, scène dont la réputation a déjà traversé les frontières canadiennes grâce au travail de ses artistes les plus reconnus.

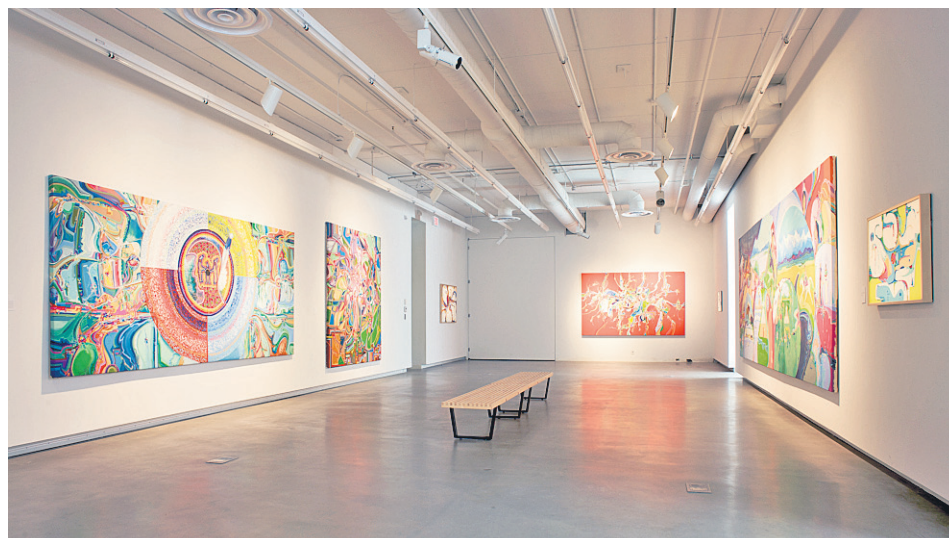
Visite dans le Winnipeg cool.

PHILIPPE RENAUD
COLLABORATION SPÉCIALE

« Ces temps-ci, quand les amateurs d'art étrangers parlent de l'art canadien, ils veulent généralement dire l'art de l'Ouest canadien », résumait le magazine *Maclean's* l'an dernier, dans un article intitulé « New York, Paris, Berlin... Winnipeg? » sur l'étonnante scène qui émerge de la capitale du Manitoba.

Surtout, Winnipeg exporte son art.

Les Marcel Dzama (aujourd'hui établi à New York), Sarah Anne Johnson, Jon Pylypchuk, Michael Dumontier et plusieurs autres retiennent l'attention des amateurs. Une vaste rétrospective du travail de 70 représentants de la scène locale, baptisée *My Winnipeg* (titre emprunté à un film de Guy Maddin), est présentée ces jours-ci dans une galerie du sud de la France, après avoir passé plusieurs mois à la réputée Maison rouge de Paris. Voici donc quelques endroits pour prendre le pouls de la scène artistique de Winnipeg.



Une salle d'exposition du Plug-In, à Winnipeg.

PHOTO FOURNIE PAR TOURISME WINNIPEG

Plug In Institute of Contemporary Arts

À cinq minutes du centre-ville sur l'avenue Portage se tient l'immeuble tout neuf abritant le poumon de la communauté d'artistes visuels de Winnipeg, le Plug-In Institute of Contemporary Arts. À la fois centre d'exposition et atelier de création, le Plug In a fusionné avec l'Université de Winnipeg en aménageant dans ses nouveaux locaux modernes.

L'aventure du Plug In prend racine en 1972, quand une petite communauté réagissant à la rigidité des institutions décide de se doter de lieux de travail et d'exposition à son image. Il y a donc quelque chose de symbolique à voir le Plug In désormais voisin du Winnipeg Arts Gallery (WAG), un autre musée qui vaut le détour... si on s'intéresse à l'art inuit.

Les deux salles d'exposition du Plug-In ouvrent assez tôt le matin, cependant si vous choisissez d'y commencer votre journée, profitez-en pour prendre le petit-déjeuner au Stella's Café, collé sur la galerie. Branché, animé, décoré avec goût, on se croirait au café Laika, à Montréal.

Pendant notre visite, l'œuvre récente de Michael Dumontier était à l'honneur, dans une exposition d'installations et de sculptures minimalistes baptisée *A Moon or a Button*. Une seconde exposition présentait les autres artistes montants de la scène locale, et leurs œuvres, peintures, sculptures, installations, souvent axées sur les objets du quotidien, pétillantes d'originalité et d'esprit et accessibles au profane.

Plug In: 460, av. Portage, 204-942-1043, plugin.org

WAG: 300, boul. Memorial, 204-786-6641, wag.ca

Exchange District

L'Exchange District, sans doute le plus joli quartier de la capitale manitobaine, et ses nombreuses galeries forment le deuxième centre nerveux de l'art contemporain de Winnipeg.

Le quartier est en fait un véritable paradis pour amateurs de galeries d'art: il y en a à tous les coins de rue. L'architecture héritée de la révolution industrielle, les nombreux cafés, disquaires, antiquaires et autres petites boutiques, rappellent un peu le Vieux-Montréal. C'est dans les chouettes petites rues de ce quartier central que se tient en juillet le Winnipeg Fringe Theater Festival, l'un des plus importants au Canada.

Le quartier doit son nom au cœur du marché canadien du grain qu'il fut jusqu'en 1918. Centre financier important de l'Ouest canadien, Winnipeg abritait alors des centaines d'entreprises. Aujourd'hui, les anciens entrepôts de briques rouges ont été reconvertis. Pour passer une journée à flâner, c'est vraiment le quartier idéal.

Pour un des meilleurs cafés en ville, on ne saurait trop vous recommander le Parlour Coffee, petit, chaleureux, décoré avec beaucoup de goût. Bien sûr, le Parlour fait aussi office de salle d'exposition – jusqu'à la fin avril, l'artiste William Eakin est à l'honneur sur les murs blancs du café. Le Exchange Café, caché sur la petite avenue Bannatyne, au rez-de-chaussée d'un édifice construit en 1886, sert également d'excellents paninis et des espressos bien tassés.

Dans Exchange District, les vestiges de l'ère industrielle se marient à l'art grâce aux nombreuses murales publicitaires qui tapissent les façades des édifices. Plusieurs de ces immeubles sont d'ailleurs classés bâtiments historiques.

Enfin, les galeries. On en dénombre au moins deux douzaines, sans compter les salles d'exposition de cabinets

TOUS LES VOLS SONT OPÉRÉS PAR SUNWING AIRLINES

Tous les passagers reçoivent le Service Élite gratuitement :
Franchise bagages de 20 kg GRATUITE - Verre de champagne de bienvenue - Choix de repas chauds servi avec vin - Collations - Boissons non-alcoolisées - Service de serviettes chaudes - Sièges en cuir - Primeurs cinématographiques - Écouteurs à conserver - Sac à dos pour enfants

Service Élite Plus

Pour aussi peu que 40\$ par trajet, maximisez votre expérience de vol
• Toutes les inclusions du service Élite, avec en PLUS
• Plus d'espace pour les jambes - Présélection de sièges
• Enregistrement et embarquement prioritaire au Canada

NOUVEAU! La présélection de sièges et le surclassement en Élite Plus peuvent maintenant être réservés en ligne!

sunwing.ca
Vivez la Différence



« Vous ne pouvez pas rester chez vous cet été! »



DÉPARTS DE MONTRÉAL • 1 SEMAINE • TOUT COMPRIS

SANTA LUCIA
Gran Club Santa Lucia ****
Chambre
28 mai, 4, 11 juin, 3, 10, 17 et 24 sept.
1 enfant de 2 à 12 ans séjourne gratuitement

645\$ **CAYO SANTA MARIA *******
Memories Paraiso Beach Resort
Suite junior balcon
24, 31 mai, 7, 14 juin, 6 et 13 sept.
2 enfants de 2 à 12 ans séjourne gratuitement

745\$ **VARADERO**
Memories Varadero ****PLUS
Chambre deluxe terrasse vue jardin
25 mai, 1^{er}, 8, 15 juin, 7, 14 et 21 sept.
2 enfants de 2 à 12 ans séjourne gratuitement

795\$ **SAINT-MARTIN ******
Sonesta Maho Beach Resort
Chambre promo champagne
24, 31 mai, 7, 14 juin, 6, 13, 20 et 27 sept.
2 enfants de 2 à 12 ans séjourne gratuitement

995\$

VARADERO
Playa Caleta ****PLUS
Chambre • 4, 11 juin, 10, 17 et 24 sept.
1 enfant de 2 à 12 ans séjourne gratuitement

645\$ **PUERTO PLATA**
smile Casa Marina Beach ***
Chambre supérieure vue jardin
23, 30 mai, 6, 13, 20 juin, 5, 12, 19 et 26 sept.
2 enfants de 2 à 12 ans séjourne gratuitement

755\$ **JAMAÏQUE**
Braco Beach Resort & Spa ****
Ch. royale vue jardin • 7, 14 et 21 mai

895\$ **PUNTA CANA *******
Bavaro Princess All Suites Resort
Suite
28 mai, 4, 11, 18 juin, 3, 10, 17 et 24 sept.
2 enfants de 2 à 12 ans séjourne gratuitement

995\$

CAYO COCO *****
Memories Caribe Beach Resort
Chambre deluxe terrasse
5, 12 juin, 4, 11, 18 et 25 sept.
1^{er} enfant de 2 à 12 ans séjourne gratuitement

695\$ **SAMANA VIA PUERTO PLATA *******
smile Grand Paradise Samana
Chambre supérieure vue jardin
23, 30 mai, 6, 13, 20 juin, 5, 12, 19 et 26 sept.
2 enfants de 2 à 12 ans séjourne gratuitement

755\$ **JAMAÏQUE ******
Sunset Jamaica Grande Resort
Chambre promo
27 mai, 3, 10, 17 juin, 2, 9 et 16 sept.

945\$ **PUNTA CANA *****PLUS**
Caribe Club Princess Beach & Spa
Suite
18, 25 mai, 1^{er}, 8 et 15 juin

995\$

HOLGUIN
smile Blau Costa Verde ****
Chambre • 3, 10 juin, 9, 16 et 23 sept.
2 enfants de 2 à 12 ans séjourne gratuitement

695\$ **PUNTA CANA *****PLUS**
Caribe Club Princess Beach & Spa
Suite Caribe VIP
24 mai, 7, 14 juin, 6, 13, 20 et 27 sept.
2 enfants de 2 à 12 ans séjourne gratuitement

945\$ **RIVIERA MAYA *******
Grand Sunset Princess All Suites
Suite junior • 2, 9, 16 juin, 1^{er}, 8 et 15 sept.
2 enfants de 2 à 12 ans séjourne gratuitement

1095\$

Pour réserver vos vacances Sunwing, contactez votre agence de voyages ou visitez Sunwing.ca/fr

Départs de Montréal. Les prix sont par personne, basés en occupation double pour un forfait vacances d'une semaine (à moins d'indication contraire). Les tarifs incluent les taxes et frais relatifs au transport sauf la taxe locale au départ de certaines destinations. Offre sujette à changement, pouvant être retirée en tout temps sans préavis et ne pouvant être jumelée à aucune autre offre promotionnelle. Les prix n'incluent pas la contribution des clients au Fonds d'indemnisation des clients des agents de voyages de 2,00\$ par tranche de 1 000\$ de services achetés. Vols opérés par Sunwing Airlines. Veuillez vous référer aux modalités et conditions de la brochure Vacances Sunwing 2011-2012. Titulaire d'un permis du Québec. 21/04/2012

vacances Selloff
LE PLUS BAS PRIX garanti!

Loblaws de Brossard (450) 466-0776
Kirkland (514) 697-5280

M Maxi de Laval (450) 681-3141

Loblaws de Laval (450) 667-0281

Loblaws de Rivière des Prairies (514) 643-0779



PHOTO BERNARD BRAULT, LA PRESSE



PHOTOS.COM

Avec son architecture unique et ses nombreuses boutiques, le quartier Exchange est l'un des plus vivants de Winnipeg.

d'architectes ou les boutiques de design haut de gamme. Marchand d'art proéminent, le Mayberry Fine Art de l'avenue McDermot vaut le détour. Idem pour Aceart, toujours sur McDermot, incontournable galerie pour l'art contemporain. Les arts numériques seront exposés au Platform 121, rue Arthur.

exchangedistrict.org

Parlour Coffee: 468, rue Main, parlourcoffee.ca

Exchange Café: 137, av. Bannatyne, 204-688-3341, exchangecafe.ca

Mayberry Fine Art: 212, av. McDermot, 1-877-871-9261, mayberryfineart.com

Platform 121: 121-100, rue Arthur, 204-942-8183, platformgallery.org

Saint-Boniface

Une visite à Winnipeg serait incomplète sans un détour de l'autre côté de la rivière Rouge, à Saint-Boniface. Un peu comme sur Montmartre à Paris, ou Cambridge à Boston, on s'y sent ailleurs, dans une autre ville dans la ville.

Bien que l'art contemporain n'y soit pas aussi vivant qu'à Winnipeg même,

il faut souligner le travail de l'architecte Étienne Gaboury, d'abord remarquable pour l'allure céleste du pont piétonnier de l'esplanade Riel, symbole d'un trait d'union entre deux communautés linguistiques. Parmi ses œuvres les plus célèbres: l'architecture de la nouvelle cathédrale de Saint-Boniface et son spectaculaire toit en spirale, ou cette statue de son ancêtre Louis Riel exposée devant le Collège universitaire de Saint-Boniface.

C'est sur l'artère principale de la ville, le boulevard Provencher, qu'on retrouve cafés (le Garage sert d'excellents burgers de bison!), boutiques, et le Centre culturel franco-manitobain, le cœur culturel de la communauté francophone où se produit notamment le Cercle Molière, la plus ancienne compagnie théâtrale francophone au pays. Pour la meilleure cuisine française, cherchez le discret bistro Chez Sophie, avenue de la Cathédrale. L'une des meilleures tables en ville!

Centre culturel franco-manitobain: 340, boul. Provencher, 204-233-8972, www.ccfm.mb.ca

Chez Sophie: 248, av. de la Cathédrale, 204-235-0353, chezsophie.net

Le garage: 166, boul. Provencher, 204-237-0737, garagecafe.ca

La Fourche

Avant d'atterrir au Richardson International Airport, un coup d'œil par le hublot donne la mesure de cette ville, étendue comme trop peu de confiture de baies de Saskatoon (une spécificité locale) sur une trop grande tranche de pain. S'y croisent en plein centre les rivières Rouge et Assiniboine, à cet endroit qu'on a baptisé la Fourche (the Forks), seul accident géographique dans ce paysage plat comme un certain pays.

Il s'agit du lieu de naissance de Winnipeg, le croisement de ces rivières ayant servi de poste de traite, et quelques siècles plus tôt, de lieu de rencontre pour les peuples autochtones. Aujourd'hui, le site est un populaire rendez-vous des Winnipegois, avec esplanade, terrasse l'été, et patin sur glace l'hiver.

L'ancienne gare de triage a été reconstruite en marché public – moins dans l'esprit du marché Jean-Talon, plus comme un petit centre commercial où l'on trouve des produits spécialisés, bios et régionaux... et de l'excellent café bio, au rez-de-chaussée, chez Human Bean Coffee & Tea Shop. Tout près de là, vous serez attirés par l'odeur

de la brioche à la cannelle sortie des fourneaux du Grass Roots Prairie Kitchen, boulangerie d'exception très fréquentée.

Enfin, une fois sur place, portez votre regard en direction de la rivière Rouge et du pont piétonnier: vous verrez s'ériger le futur Musée canadien des droits de la personne, dont l'ouverture est prévue en 2014. Vu de l'extérieur, l'édifice est impressionnant – une belle pièce d'architecture qu'il est d'ailleurs déjà possible de visiter, soit en solo et avec son téléphone intelligent pour guide, soit en groupe organisé (il faut réserver à l'adresse humanrightsmuseum.ca).

La Fourche/The Forks: rue Waterfront, 204.942.6302, www.theforks.com

Une sculpture devant la galerie Mayberry Fine Art. PHOTO FOURNIE PAR TOURISME WINNIPEG



VACANCES AIR CANADA

L'EUROPE à votre rythme

EXPÉDITION EN ITALIE

LE MEILLEUR DE L'ITALIE
Rome • Florence • Venise • Toscane
5 jours | 4 nuits
2, 11 et 16 juin

979 \$
Taxes et autres frais inclus

Inclusions : 2 nuits d'hébergement à Florence, 2 nuits à Venise, repas (4 petit-déjeuners et 4 soupers), transport en autocar climatisé et visites guidées

VOL ET HÔTEL

ROYAUME-UNI | Londres
Holiday Inn London Regent's Park
Petit-déjeuner
Ch. standard double
14 et 15 mai • 6 nuits

1569 \$
Taxes et autres frais inclus

Ajoutez une excursion :

Les Beatles et Liverpool : visite d'une journée en train 207 \$
Édimbourg : visite d'une journée en train 258 \$

OFFRE EXCEPTIONNELLE

CIRCUIT GUIDÉ EN AUTOCAR
NORMANDIE, BRETAGNE ET
RÉGION DES CHÂTEAUX
9 jours | 7 nuits
31 août

Était : 3049 \$
2769 \$
Taxes et autres frais inclus

Inclusions : Vols aller-retour, 7 nuits d'hébergement de première classe, repas (7 petits-déjeuners et 4 soupers), transferts aller-retour à destination, transport en autocar climatisé de luxe et guides francophones

CIRCUIT GUIDÉ EN AUTOCAR

L'ESPAGNE SPECTACULAIRE
Madrid • Grenade • Costa Del Sol • Séville
10 jours | 8 nuits
6, 13, 20 et 27 juil.

3419 \$
Taxes et autres frais inclus

Inclusions : Vols aller-retour, 8 nuits d'hébergement de première classe, repas (8 petits-déjeuners et 4 soupers), transferts aller-retour à destination, transport en autocar climatisé de luxe et guides francophones

CROISIÈRES EUROPE | VOL ET CROISIÈRE | VENTE EUROPE DE ROYAL CARIBBEAN

Réservez le Vol et la Croisière d'ici le 23 avril à bord de certaines croisières européennes Royal Caribbean International et obtenez :

- Les VOLS DE CORRESPONDANCE GRATUITS depuis tout endroit au Canada vers l'aéroport international le plus près de chez vous¹
- 2 000 milles-bonis Aéroplan²
- Jusqu'à 100 \$ de crédit à bord avec Royal Caribbean International³

CARAÏBES ET MEXIQUE | VOL, HÔTEL ET TRANSFERTS | OFFRES PRINTANIÈRES⁴

CUBA | Varadero

Allegro Varadero
Tout-Compris • Ch. standard
4 mai au 17 juin • 1 sem.

699 \$
Taxes et autres frais inclus
Soustraire 25 \$ pour les départs les ven.
25 CUC payés localement

JAMAÏQUE

Sunset Jamaica Grande
Resort & Spa
Tout-Compris
Ch. standard traditionnelle
2, 9 et 16 juin • 1 sem.

859 \$
Taxes et autres frais inclus

CUBA | Holguin

Playa Pesquero
Tout-Compris • Ch. standard
5 mai au 16 juin • 1 sem.

859 \$
Taxes et autres frais inclus
25 CUC payés localement

RÉPUBLIQUE DOMINICAINE | Samana

Bahia Principe Samana Roulette
Tout-Compris • Ch. selon la disponibilité
5 mai au 23 juin • 1 sem.

899 \$
Taxes et autres frais inclus

MEXIQUE | Cozumel

Occidental Grand Cozumel
Tout-Compris • Ch. de luxe
5 mai au 16 juin • 1 sem.

1349 \$
Taxes et autres frais inclus

RÉPUBLIQUE DOMINICAINE | Punta Cana

Occidental Grand Punta Cana
Tout-Compris • Suite junior
6 mai au 23 juin • 1 sem.

999 \$
Taxes et autres frais inclus

EN VEDETTE | VOL, HÔTEL ET TRANSFERTS

GRAND SIRENIS HOTELS & RESORTS

MEXIQUE | Cancun/Riviera Maya

Grand Sirenis Riviera Maya
Hotel & Spa
Tout-Compris • Suite junior
11, 18 et 25 mai • 1 sem.

1069 \$
Taxes et autres frais inclus

MEXIQUE | Cancun/Riviera Maya

Grand Sirenis Riviera Maya
Hotel & Spa
Tout-Compris • Suite junior
11 et 18 juil. • 1 sem.

1149 \$
Taxes et autres frais inclus

ASIE CIRCUITS INCLUANT LES VOLS

CHARMES DE LA CHINE
Pékin • Xi'an • Guillin • Yangshuo • Shanghai
13 jours | 11 nuits
7 et 21 juil.

3399 \$
Taxes et autres frais inclus

AMÉRIQUE DU SUD CIRCUITS INCLUANT LES VOLS

RYTHMES DE L'AMÉRIQUE DU SUD
Buenos Aires • Chutes d'Iguassu • Rio de Janeiro
13 jours | 10 nuits
1^{er} mai au 15 juin
(départs quotidiens)

4219 \$
Taxes et autres frais inclus

ÉTATS-UNIS | Las Vegas | VOL ET HÔTEL

Monte Carlo Resort & Casino

Ch. d'hôtel
4 au 6 juil. • 4 nuits

769 \$
Taxes et autres frais inclus

M.G.M Grand Hotel & Casino

Ch. West Wing King
4 au 6 juil. • 4 nuits

809 \$
Taxes et autres frais inclus

AUX PRIX NOLITOURS, ON PEUT TOUS BÂTIR UN EMPIRE

Familles en fête

ENFANTS GRATUITS* - Réservez avant le 30 avril
Départs du 1^{er} mai au 19 juin et du 25 août au 31 octobre

VARADERO SEULEMENT 569 \$	CAYO SANTA MARIA SEULEMENT 799 \$	CAYO COCO SEULEMENT 869 \$
VILLAS JIBACOA CAMELEON 3★ Tout inclus 7 nuits 31 mai, 7 et 14 juin	BARCELO CAYO SANTA MARIA BEACH RESORT 4★ Tout inclus 7 nuits 1 ^{er} , 8 et 15 juin	BLAU COLONIAL CAYO COCO CAMELEON OR 4★ Tout inclus 7 nuits 24 et 31 mai
PUNTA CANA SEULEMENT 899 \$	RIVIERA MAYA SEULEMENT 999 \$	JAMAÏQUE SEULEMENT 999 \$
VIK HOTEL ARENA BLANCA & CAYENA BEACH 4★ Tout inclus 7 nuits 3, 10 et 17 juin	CATALONIA YUCATAN BEACH RESORT & SPA CAMELEON OR 4★ Tout inclus 7 nuits 8 et 15 juin	HOLIDAY INN SUNSPREE RESORT MONTEGO BAY 4★ Tout inclus 7 nuits 12, 19 et 26 mai

DU SOLEIL POUR TOUT LE MONDE
nolitours.com

COMMUNIQUEZ AVEC VOTRE AGENCE DE VOYAGES

clubvoyages 1 866 777-0608
Voyages 1-888-549-5559
Carlson Wagonlit Voyages 1 800 227-5766
voyages Sears 1.866.359.7327

Départs de Montréal. Prix par personne en occupation double, catégorie de base, incluant les taxes, rabais et frais applicables. Prix en vigueur au moment de l'impression et valables pour les nouvelles réservations individuelles effectuées du 21 au 23 avril 2012, sous réserve de disponibilité. *Familles en fête: valide sur toutes les destinations sud sauf Floride, Panama, Port-au-Prince et Cayo Largo, pour un séjour minimum de 7 nuits aux hôtels sélectionnés. Applicable à un enfant pour deux adultes payants, partageant la même chambre. Les enfants additionnels paient le tarif enfant régulier. L'âge d'éligibilité varie selon les hôtels. Valable pour les nouvelles réservations effectuées entre le 12 et le 30 avril 2012 pour des départs du 1^{er} mai au 19 juin et du 25 août au 31 octobre 2012. L'enfant gratuit paie les taxes et celles-ci valent de 291,66 \$ à 403 \$. Pour les détails et conditions générales, veuillez vous référer à la brochure Sud 2011-2012 de Nolitours. Vols effectués sur les ailes d'Air Transat ou Canada. Nolitours est une division de Transat Tours Canada Inc., filiale d'un permis du Québec (n° 754241).
Prix excluant le 2,00\$/1000\$ de services touristiques achetés représentant la contribution des clients au Fonds d'indemnisation des clients des agents de voyages.

Consultez toutes les offres en ligne

PRIVILEGES Sélection GRATUITE des sièges et primes exclusives

Envolez-vous avec style : choisissez le service en classe Affaires™

vacancesaircanada.com
Composez sans frais le 1-866-529-2079 ou contactez votre agent de voyages

Tous les voyageurs, étrangers et cubains vivant à l'étranger, doivent détenir une assurance médicale valide lorsqu'ils se rendent à Cuba. Les prix de vente reflètent les réductions applicables, sont assujettis à modification sans préavis et ne peuvent être combinés à aucune autre offre ou promotion. Les prix sont en dollars canadiens, valables pour les réservations effectuées le 21 avril 2012, et s'appliquent seulement aux nouvelles réservations et dates mentionnées. Les prix sont établis par personne, selon une occupation double et en fonction des vols en classe économique au départ de l'aéroport international Pierre-Elliott-Trudeau de Montréal, à moins de mention contraire. Non remboursable. Sous réserve de disponibilité au moment de la réservation. Ne s'applique pas aux réservations de groupe. De plus amples renseignements sont disponibles chez un agent de voyages. Vols exploités par Air Canada ou Air Canada Jazz. Pour connaître les modalités et conditions, consultez les brochures de Vacances Air Canada ou le site www.vacancesaircanada.com. Titulaire du permis du Québec n° 102666. Les milles Aéroplan valent selon les points de départ et les destinations. Pour tous les détails, visitez www.vacancesaircanada.com. Pour connaître les modalités et conditions du programme Aéroplan, consultez le site www.aeroplan.com. L'offre s'applique aux deux premiers passagers, pour des voyages se terminant au plus tard le 31 oct. 2012. Vols de correspondance gratuits : vers Toronto, Montréal, Ottawa, Halifax, Edmonton, Calgary ou Vancouver pour les vols à destination de Londres; vers Toronto ou Montréal pour les vols à destination de Rome; vers Toronto ou Montréal pour les vols à destination de Barcelone; vers Toronto pour les vols à destination de Copenhague. Réservez d'ici le 30 avril, pour des voyages effectués à partir du 1^{er} juin et se terminant au plus tard le 30 nov. 2012. L'offre s'applique aux deux premiers passagers et à certains départs seulement. Réservez au plus tard le 30 avril 2012, pour des départs en avril, mai et juin. Aéroplan est une marque déposée d'Aéroplan Canada Inc. Vacances Air Canada est une marque déposée d'Air Canada, utilisée sous licence par la société en commandite Touram, 1440, rue Sainte-Catherine Ouest, bureau 600, Montréal (QC), H3G 1R8. Pour les plus récentes mises à jour, visitez www.vacancesaircanada.com.

Les prix n'incluent pas la contribution des clients au Fonds d'indemnisation des clients des agents de voyages de 2\$/1000\$.

VOYAGE GRENADE



PHOTO PHOTOS.COM

De la muscade côtoie des graines de cacao qui séchent sous le soleil de Grenade.

L'épice des

Connue comme «l'épice des Caraïbes», Grenade est une belle surprise pour les visiteurs. L'île montagneuse, d'origine volcanique, compte des forêts luxuriantes, plages de sable blanc, sites historiques et merveilles naturelles comme les chutes Concord. Située à 200 km au nord du Vénézuéla, c'est un port d'escale où l'on passerait volontiers plus d'une journée.



ANDRÉE LABEL
SAINT-GEORGES

La capitale Saint-Georges, calme et tranquille, a conservé un charme colonial. Ses rues étroites et très pentues sont bordées de maisons colorées et de fleurs exotiques. Son port en forme de fer à cheval est tout aussi pittoresque. La ville possède également quelques forts qui ont servi à protéger l'île pendant toute son histoire turbulente.

Découverte par les Espagnols, Grenade a été sous domination française jusqu'en 1763. Les Britanniques se la sont ensuite appropriée jusqu'à ce que les Français

la reprennent en 1779, puis la concèdent de nouveau aux Britanniques en 1783. Les deux puissances y ont laissé leur empreinte. De nombreux endroits ont conservé leur nom francophone (La Sagesse, Sauteurs, Grand Anse, Morne rouge, Grand Étang, etc.), mais les habitants parlent anglais et on y conduit à gauche. Parmi les 110 000 habitants de l'île, plusieurs ont des ascendances écossaise et irlandaise.

L'île a obtenu son indépendance du Royaume-Uni en 1974. Toutefois sa politique socialiste, proche de Cuba et de Moscou, a beaucoup inquiété les pays voisins et surtout les États-Unis, qui l'ont envahie en 1983. Des élections tenues l'année suivante ont porté au pouvoir des pro-Américains.

Ayant réussi à triompher de tous les envahisseurs, les Grenadins ont un grand sens de l'identité et protègent jalousement leur culture. Ce sont des gens chaleureux, hospitaliers et très souriants. Ils sont fiers de leur île, décorent abondamment leurs villages et leurs maisons. Même les roches sont peintes le long des routes sinueuses qui serpentent l'île. Avec le tourisme qui ne cesse de croître, l'agriculture et la pêche sont leurs principales sources de revenus. Les gens vivent en toute simplicité. Autour de chaque maison poussent les fruits et légumes préférés de la famille. Le sol y est si fertile qu'il y a même des ananas le long de la route. Sans oublier les épices...

Délices tropicaux

Grenade est une île odorante. Des arômes de muscade, cannelle et clou de girofle se mêlent à celui des graines de cacao qui séchent au soleil. Jusqu'en 2004, avant le pas-

Du côté est de l'île, c'est l'authentique vie d'autrefois dans les Antilles. Les femmes lavent les vêtements dans la rivière pendant que les jeunes enfants attrapent des poissons avec les mains.

sage de l'ouragan Ivan qui a laissé 60 000 personnes sans abri et ravagé 60% des plantations, Grenade était le deuxième producteur mondial de muscade. De nouveaux muscadiers arriveront bientôt à maturité et la qualité des épices grenadines est un atout pour l'exportation.

Les plantations de canne à sucre ont permis de produire du rhum et quelques distilleries proposent aux touristes de visiter leurs installations. En affaires depuis 1927, Nicky's Barrel House, qui produit le rhum Clarke's Court, a modernisé ses installations tandis que la distillerie Rivers s'en tient encore à la méthode artisanale, de la récolte de la canne à sucre jusqu'à l'embouteillage du rhum. Pour sa part, la plantation Dougalston Spice, véritable musée vivant, continue de récolter et préparer l'exportation des épices de façon traditionnelle.

Du côté est de l'île, c'est l'authentique vie d'autrefois dans les Antilles. Les femmes lavent les vêtements dans la rivière pendant que les jeunes enfants attrapent des poissons avec les mains.

Les pêcheurs sont propriétaires de leurs petites barques qu'ils ancrent au large et rejoignent à la nage le matin. C'est leur exercice du jour. Ils observent les oiseaux pour savoir où pêcher, et reviennent dès qu'ils ont quelques prises. Aucun d'entre eux n'a l'ambition de faire fortune avec la pêche. C'est une activité de subsistance et les poissons sont habituellement

merika TOURS

ÉVADEZ-VOUS À LA FÊTE DE LA REINE!

NEW YORK À PRIX FUTÉ	DÉPART LE 18 MAI	A PARTIR DE 359 \$* 3 1/2 jours
BOSTON À PRIX FUTÉ	DÉPART LE 19 MAI	A PARTIR DE 299 \$* 3 jours
CALIFORNIE, ARIZONA ET NEVADA		A PARTIR DE 2724 \$* 13 jours

Contactez votre agence de voyages pour plus de renseignements
clubvoyages 1866 777-0608 clubvoyages.com

*Départs de Montréal. Prix par personne en occupation quadruple, basés sur les départs suivants : New York à prix futé : 18 mai / Boston à prix futé : 19 mai / Californie, Arizona et Nevada, 22 mai, incluant les taxes et toutes les promotions calculées, ainsi que la prime de fidélité. Prix en vigueur au moment de l'impression et valables pour les nouvelles réservations individuelles effectuées du 21 au 23 mars 2012, sous réserve de disponibilité. Pour les détails et conditions générales, veuillez vous référer à la brochure Merika Tours 2012. Merika Tours est une division de Transat Tours Canada Inc. et est titulaire d'un permis du Québec (n° 809322). Club Voyages est une division de Transat Distribution Canada Inc. Permis (n° 75341) au Québec.
Prix excluant le 2,00\$/1000\$ de services touristiques achetés qui représente la contribution des clients au Fonds d'indemnisation des clients des agents de voyages.



PHOTO PHOTOS.COM

Le choix des plages est grand, car l'île en compte 45 de sable blanc et 9 de sable noir.

Vacances transat votre monde de vacances | **25^e**

Notre planification sans faille. Vos îles grecques sans souci.

Les îles grecques sont aussi calmes et reposantes que toujours. Découvrez votre propre coin de paradis méditerranéen avec nos forfaits à prix de rêve. Peu importe où vous allez, on s'occupe de tout et vous partez l'esprit tranquille.

RÉSERVEZ AVANT LE 30 AVRIL.
ÉCONOMISEZ
JUSQU'À **400 \$****
PAR COUPLE

GRÈCE • FORFAITS INCLUANT VOL ALLER-RETOUR, HÉBERGEMENT, TRANSFERTS ET PLUS.

VOL ALLER-RETOUR
899 \$ ATHÈNES
VOL ALLER-RETOUR,
TAXES INCLUSES
DÉPARTS : 10 ET 12 JUIN
RETOURS : 20 ET 27 JUIN

FORFAIT À KINETTA
1299 \$ KINETTA BEACH
RESORT & SPA
★★★★
3, 10 ET 17 JUIN
7 NUITS • PRESQUE TOUT INCLUS

ÎLES GRECQUES
1299 \$ CROISIÈRE
NORWEGIAN JADE
CABINE INTÉRIEURE CAT. IX
26 MAI - 7 JOURS - DÉPART DE VENISE
ÉCONOMISEZ 200\$ PAR COUPLE SUR VOTRE VOL**

ÎLES GRECQUES
1689 \$ CROISIÈRE
SPLENDOR OF THE SEAS
CABINE INTÉRIEURE CAT. Z
16 JUIN - 7 NUITS - DÉPART DE VENISE
ÉCONOMISEZ 200\$ PAR COUPLE SUR VOTRE VOL**

SPLÉNDEURS DE L'ÉGÉE
1959 \$ CROISIÈRE DE 4 NUITS
ÎLES GRECQUES ET TURQUIE
ET 3 NUITS À ATHÈNES
1^{ER}, 8, 15, 22 ET 29 JUILLET
7 NUITS • 15 REPAS

GEMME MYKONIENNE
1999 \$ CROISIÈRE DE 3 NUITS
DANS LES ÎLES GRECQUES
ET 4 NUITS À MYKONOS
1^{ER} ET 8 JUILLET
7 NUITS • 13 REPAS

LA MAGIE DE MINOS
2199 \$ CROISIÈRE ÎLES GRECQUES
ET TURQUIE, CRÈTE,
SANTORIN ET ATHÈNES
3 ET 10 JUIN
14 NUITS • 25 REPAS

TRÉSORS D'APOLLON
2199 \$ CROISIÈRE ÎLES GRECQUES
ET TURQUIE, MYKONOS,
SANTORIN ET ATHÈNES
12 JUIN
12 NUITS • 18 REPAS

VOYAGE OLYMPIEN
2639 \$ CROISIÈRE ÎLES GRECQUES
ET TURQUIE, CIRCUIT DE
3 NUITS ET 4 NUITS ATHÈNES
3 ET 10 JUIN
14 NUITS • 30 REPAS

LÉGENDES DE GRÈCE
2699 \$ CROISIÈRE ÎLES GRECQUES
ET TURQUIE, CIRCUIT DE 3 NUITS,
MYKONOS, SANTORIN ET ATHÈNES
3 ET 10 JUIN
14 NUITS • 22 REPAS

MER ET LÉGENDES
2959 \$ CIRCUIT DE 3 NUITS,
CRÈTE, SANTORIN,
MYKONOS ET ATHÈNES
3 ET 10 JUIN
14 NUITS • 20 REPAS

D'ÎLE EN ÎLE • FORFAITS INCLUANT VOL ALLER-RETOUR, HÉBERGEMENT, TRANSFERTS ET PLUS.

ALPHA
1899 \$ 3 NUITS À SANTORIN,
4 NUITS À MYKONOS ET
2 NUITS À ATHÈNES
3 ET 10 JUIN
9 NUITS • 9 REPAS

OMEGA
1899 \$ 3 NUITS À SANTORIN,
2 NUITS À IOS, 2 NUITS À
NAXOS ET 2 NUITS À ATHÈNES
3 ET 10 JUIN
9 NUITS • 9 REPAS

ZETA
2199 \$ 4 NUITS À MYKONOS
ET 3 NUITS À SANTORIN
1^{ER} ET 8 JUILLET
7 NUITS • 7 REPAS

BETA
2249 \$ 5 NUITS À MYKONOS, 3 NUITS
À PAROS, 4 NUITS À SANTORIN,
2 NUITS À ATHÈNES
3 ET 10 JUIN
14 NUITS • 14 REPAS

Jusqu'à **24** VERSEMENTS
SANS INTÉRÊT*

1-888-628-2726
www.VoyageVasco.com

Voyage **VASCO**
& l'Univers de la Croisière

Départs de Montréal. Prix par personne en occupation double, catégorie de base, incluant les taxes, rabais et frais applicables. Les prix des forfaits sont valides pour l'option 1 (cabine intérieure), à l'exception du forfait Gemme Mykonienne valide pour l'option 2 (cabine intérieure). Prix en vigueur au moment de l'impression et valables pour les nouvelles réservations individuelles effectuées du 21 au 23 avril 2012, sous réserve de disponibilité. **Réservez-ici : l'économie de 200\$ par personne est une combinaison du rabais Réservez Ici de 50\$ et de la promotion de 150\$ pour les circuits accompagnés réservés au moins 60 jours avant le départ, si réservé entre le 11 février et le 30 avril 2012, pour un départ entre le 1er avril et le 30 juin 2012. Non applicable aux voitures, croisières et groupes. †Croisières : Économisez 200\$ par couple (100\$ par personne), applicable à l'achat d'un forfait vol et croisière. L'économie est incluse dans les prix publiés. Réservez avant le 1er mai 2012, pour des croisières en Europe du 17 juin au 31 octobre, 2012. Valable pour les nouvelles réservations seulement. Cette offre est sujette aux changements et peut être retirée sans préavis. Dû à l'horaire des vols, l'hébergement avant ou après la croisière et les transferts peuvent s'avérer nécessaires et sont aux frais du passager. Vols effectués sur les ailes d'Air Transat. Pour les détails et conditions générales, veuillez vous référer aux brochures en vigueur de Vacances Transat. Vacances Transat est une division de Transat Tours Canada Inc., titulaire d'un permis du Québec (n° 754241). *Conditions Vasco : Applicable sur tous les forfaits de Vacances Transat. Achat minimum de 499\$ (avant taxes). Offre valide jusqu'à préavis. Pour plus de détails, consultez votre agent de Voyages Vasco. Autres plans de paiement disponibles.

Prix excluant le 2,00\$/1000\$ de services touristiques achetés représentant la contribution des clients au Fonds d'indemnisation des clients des agents de voyages.

VOYAGE GRENADINE

Caraiibes



Grenade compte plus d'une douzaine de chutes.

PHOTOS ANDRÉE LEBEL



En forme de fer à cheval, le port de Saint-Georges, capitale de l'île de Grenade, est pittoresque.

consommés par la famille pendant la journée ou offerts aux restaurants des alentours qui ajoutent à leur menu le «catch of the day». Dans l'île tout est toujours frais.

Un minibus de crème glacée fait le tour de l'île tandis qu'à Gouyave, un barbier a installé sa chaise en plein air et travaille avec une simple lame de rasoir.

Luxuriante nature

Le Grand Etang National Park and Forest Reserve occupe le milieu de l'île. D'une grande beauté, la forêt offre une vaste gamme de verts. Le parc comprend un sanctuaire d'oiseaux et un centre d'interprétation de la végétation et de la faune. Les eaux bleues cobalt du lac Grand Etang comblent le cratère d'un volcan éteint, à 1740 pieds d'altitude.

Le sixième de la superficie de l'île est occupé par des parcs et des réserves de vie sauvage. Des kilomètres de sentiers, avec belvédères, ont été aménagés pour les randonneurs. Dominé par le mont Sainte-Catherine, Grenade compte plus d'une douzaine de chutes. Et partout s'épanouit l'arbre à pain, originaire de Polynésie. Il a été introduit dans l'île pour nourrir les esclaves à bon compte, car ses fruits abondants sont très nourrissants et excellents pour la santé.

Un récif naturel protège les baigneurs des vagues puissantes de l'Atlantique. Et le choix des plages est grand, car l'île en compte 45 de sable blanc et 9 de sable noir. Celle de Grand Anse est la plus populaire avec son marché d'épices et d'artisanat.

Le parc de sculptures sous-marines, cité dans un récent numéro spécial du magazine *National Geographic* sur les 25 endroits du monde les plus spectaculaires, fait la fierté des Grenadins. Situé dans la baie Molinière, près de Saint-Georges, le Underwater Sculpture Park compte diverses installations du sculpteur britannique Jason deCaires Taylor. Les sculptures déposées à un maximum de huit mètres de profondeur sont envahies au fil des ans par des plantes et des organismes aquatiques. L'œuvre la plus spectaculaire est constituée de 26 sculptures d'enfant se tenant par la main pour affronter le courant. Et chaque année de nouvelles sculptures viennent s'ajouter pour le plus grand bonheur des plongeurs qui accourent de plusieurs endroits de la planète. Avec 50 sites de plongée, Grenade est un endroit prisé des amateurs.

Grâce à son climat tropical, Grenade reçoit des touristes pendant toute l'année. C'est une destination agréable et paisible qui plaît également à ceux qui apprécient les bons restaurants. La cuisine est savoureuse et toujours bien relevée avec les épices de l'île, dont la populaire muscade.

Les frais de cette croisière ont été payés par Silversea.

clubvoyages

Vacances transat votre monde de vacances

Vente européenne exclusive

RÉSERVEZ UN SÉJOUR DE 7 JOURS OU PLUS DANS UNE VILLA ITALIENNE
et profitez d'une voiture de location pendant 7 jours*.

Contactez Club Voyages au **1 866 777-0608** ou visitez **www.clubvoyages.com**.

*Pour tous les détails, visitez www.clubvoyages.com. Club Voyages est une division de Transat Distribution Canada Inc. Permis No 753141 au Québec. Siège Social: 300, rue Léo-Pariseau, bureau 1601, Montréal, Québec H2X 4B3

L'ÉVÉNEMENT
BONJOUR LA FRANCE

Vacances transat

Notre souci du détail. Votre fantastique Europe.
Réservez avant le 30 avril et **ÉCONOMISEZ jusqu'à 400\$** par couple sur l'Europe**

EUROPE • VOL, HÔTEL OU CROISIÈRE, TRANSFERTS, CERTAINS REPAS ET INCLUSIONS			EUROPE À LA CARTE		
<p>FRANCE 1129\$ BORDEAUX ET SES VIGNOBLES 7 NUITS • PLUSIEURS VISITES ET DÉGUSTATIONS 24 MAI ET 14 JUIN</p>	<p>FRANCE 1439\$ PARIS QUALITY HÔTEL ABACA ★★★ 7 NUITS • PETITS-DEJEUNERS 7, 8 ET 14 JUIN • CROISIÈRE SUR LA SEINE</p>	<p>FRANCE 1449\$ PARIS APART'HOTEL CITADINES PLACE D'ITALIE ★★★ 1/2 7 NUITS • CUISINETTE ÉQUIPÉE 21, 22 ET 23 MAI • CROISIÈRE SUR LA SEINE</p>	<p>PROMOTION HÔTELS RÉSERVEZ AVANT LE 30 AVRIL ÉCONOMISEZ 100\$ À L'ACHAT DE DEUX BILLETS D'AVION ET D'UN SÉJOUR MINIMUM DE 3 NUITS À PARIS OU LONDRES*</p>		
<p>FRANCE 2149\$ CIRCUIT ACCOMPAGNÉ SEMAINE ROYALE À NICE NICE, MONACO ET PLUS 7 NUITS • 9 REPAS • 11 INCLUSIONS 10 MAI • GUIDE FRANCOPHONE</p>	<p>FRANCE 2499\$ CIRCUIT ACCOMPAGNÉ SUD-OUEST DE LA FRANCE TOULOUSE, BORDEAUX ET PLUS 12 NUITS • 16 REPAS • 26 INCLUSIONS 21 MAI • GUIDE FRANCOPHONE</p>	<p>MÉDITERRANÉE OCCIDENTALE 1699\$ CROISIÈRE MSC FANTASIA CABINE INTÉRIEURE CAT. 1 7 NUITS 9 JUIN • DÉPART DE MARSEILLE¹</p>	<p>VOITURES EN FRANCE RENAULT 1179\$ ACHAT-RACHAT RENAULT SCENIC ECO DIESEL GPS 17 JOURS VALIDE À L'ACHAT DE 2 BILLETS D'AVION*</p>		
<p>MÉDITERRANÉE ORIENTALE 1229\$ CROISIÈRE NAVIGATOR OF THE SEAS CABINE INTÉRIEURE CAT. PR 7 NUITS 13 MAI • DÉPART DE ROME¹</p>	<p>MÉDITERRANÉE OCCIDENTALE 1379\$ CROISIÈRE LIBERTY OF THE SEAS CABINE INTÉRIEURE CAT. Z 7 NUITS 2 JUIN • DÉPART DE BARCELONE¹</p>	<p>TURQUIE 2399\$ CIRCUIT ACCOMPAGNÉ L'ESSENTIEL DE LA TURQUIE ISTANBUL, ANTALYA ET PLUS 14 NUITS • 38 REPAS • 22 INCLUSIONS 20, 27 MAI ET 3 JUIN • GUIDE FRANCOPHONE</p>	<p>AVIS 390\$ LOCATION DE VOITURE AVIS CATÉGORIE A, MINI 7 JOURS INCLUANT LE PLAN SUPER INCLUSIF AVEC ASSURANCE ACCIDENT PERSONNELLE</p>		
SUD • 7 NUITS • TOUT INCLUS			FLORIDE • VOL • HÔTEL • VOITURE		
<p>ENFANTS GRATUITS Réservez avant le 30 avril 2012² Départs du 1^{er} mai au 19 juin et du 25 août au 31 octobre</p>			<p>PUERTO VALLARTA 699\$ HOLIDAY INN RESORT PUERTO VALLARTA ★★★ 7 NUITS 10, 17, 24 ET 31 MAI</p>	<p>ORLANDO 499\$ CONTINENTAL PLAZA HOTEL ★★ 1/2 7 NUITS • ENFANTS GRATUITS⁴ 25 MAI, 1, 8 ET 15 JUIN</p>	

clubvoyages 1-866-777-0608
clubvoyages.com

Accumulez des milles de récompense AIR MILES™ chez Club Voyages.

Vente européenne exclusive
Réservez des vacances en Europe et profitez d'offres et de rabais EXCLUSIFS avec Club Voyages.

Départ de Montréal. Prix par personne en occupation double, catégorie de base, incluant les taxes et frais applicables. Prix en vigueur au moment de l'impression et valables pour les nouvelles réservations individuelles effectuées du 21 au 23 avril 2012, sous réserve de disponibilité. **Économies jusqu'à 400\$ par couple (200\$ par personne) - valide pour les nouvelles réservations individuelles effectuées avant le 30 avril 2012. *Économies de 100\$ par couple (50\$ par personne) - valide pour les nouvelles réservations effectuées avant le 30 avril 2012. **Économies de 200\$ par couple (100\$ par personne) - valide pour les nouvelles réservations effectuées avant le 30 avril 2012. Les offres sont sujettes aux changements et peuvent être retirées sans préavis. 1. Croisières: Dû à l'horaire des vols, l'hébergement avant ou après la croisière et les transferts peuvent s'avérer nécessaires et sont au frais du passager. Hébergement des marins: Salaires. 2. Promotion Hôtels: Valable pour les nouvelles réservations individuelles. Ne s'applique pas aux groupes. Offre valide pour des réservations effectuées avant le 31 août 2012, pour un voyage completé avant le 31 août 2012. Lorsque vous réservez deux billets d'avion aller-retour pour Londres ou Paris avec 3 nuits d'hôtel, éparpnez 100\$ par couple (50\$ par personne) sur l'hôtel. 3. Achat-rachat: Prix par voiture, si réservé avant le 30 avril 2012. Valable à l'achat de deux billets d'avion aller-retour vers l'Europe avec Air Transat. Pour être en France avant le 31 mars 2013. 4. Floride: Grande Bahama Heriz 4 portes pour 7 nuits aux hôtels sélectionnés. Applicable à un enfant gratuit par adulte payant, pour les enfants âgés de 2 à 17 ans, pour des dates de départ du 25 avril au 30 octobre. Les enfants additionnels paient le prix enfant régulier. L'enfant gratuit doit payer les taxes et frais applicables: 321,56\$. Ne s'applique pas aux groupes. 5. Familles en ville: Valable sur toutes les destinations sud sauf Floride, Panama, Port-au-Prince et Cayo Largo, pour un séjour minimum de 7 nuits aux hôtels sélectionnés. Applicable à un enfant gratuit par adulte payant, partageant la même chambre. Les enfants additionnels paient le prix enfant régulier. L'âge d'éligibilité varie selon les hôtels. Valable pour les nouvelles réservations effectuées entre le 12 et le 30 avril 2012, pour des départs du 1^{er} mai au 19 juin et du 25 août au 31 octobre 2012. L'enfant gratuit paie les taxes et celles-ci valent de 362\$ à 403\$. Peut être retiré en tout temps après avoir effectué sur les sites d'Air Transat ou CarLife. Pour les détails et conditions générales, veuillez vous référer aux brochures en vigueur de Vacances Transat. Vacances Transat est une division de Transat Tours Canada inc., titulaire d'un permis de Québec #1754241, membre Marque déposée commerce d'AIR MILES International Trading B.V., employée en vertu d'une licence par LoyaltyOne, inc. et Transat Distribution Canada Inc. Club Voyages est une division de Transat Distribution Canada Inc. Permis No 754241 au Québec. Consultez votre conseiller Club Voyages pour tous les détails ou visitez www.clubvoyages.com. Prix excluant le 2,00\$/1000\$ de services touristiques achetés représentant la contribution des clients au Fonds d'indemnisation des clients des agents de voyages.

VOYAGE

LES AVENTURIERS



QUI?

Philomène Sennéchaël, 14 ans et assoiffée de voyages

QUOI?

Une expédition à vélo, en famille

OÙ?

Au Cambodge et au Laos, il y a deux ans



PHOTO FOURNIE PAR JACQUES SENNÉCHAËL

Croiser un éléphant sur la route, à vélo...

PHILOMÈNE SENNÉCHAËL, COLLABORATION SPÉCIALE

Sabai dee. C'est bonjour en lao. J'avais 12 ans lorsque j'ai fait ce voyage d'un mois en Asie. Plus précisément au Cambodge et au Laos.

Durant ce séjour, j'ai parcouru ces deux pays sur mon vélo, avec mes parents. J'ai vu des choses extraordinaires, comme des singes en liberté. Je leur ai même donné des cacahuètes et des bananes. Je me suis aussi promené à dos d'éléphant. Je me sentais au sommet du monde. Génial!

J'ai vu des temples d'une beauté incomparable avec des moines bouddhistes tous habillés d'un vêtement orange.

Notre séjour a bien débuté: en sortant de Phnom Penh, nous nous sommes arrêtés au temple d'or, un magnifique wat entièrement doré. Un moine était en train de purifier deux femmes cambodgiennes en les arrosant d'eau. Il m'a invitée à venir le rejoindre, je me suis retrouvée les mains jointes à côté d'elles et il m'a aussi arrosée avec son bol d'argent. Comme il faisait très chaud, c'était plutôt agréable et ça m'a porté chance pour le reste du voyage.

Les routes n'étaient pas toujours belles. Elles étaient souvent faites en latérite, une sorte de terre rouge avec plein de trous. Après une bonne pluie — nous sommes allés là-bas en période de mousson — la route devenait un ruisseau et c'était alors très dur (et très éblouissant) de rouler dans des mares d'eau...

Nous avons aussi fait de magnifiques rencontres avec des touristes, souvent des Européens, mais également avec des populations locales très accueillantes. Au Laos, nous avons été hébergés dans une famille. Nous avons mangé avec eux et couché dans une

mettaient à faire de longues phrases...

Des spécialités locales

Là-bas, nous avons aussi fait certaines découvertes gastronomiques... intéressantes! Par exemple: il était normal de voir au coin de la rue une vendeuse d'araignées frites dans l'huile. Quelques fois, c'étaient des serpents et des scorpions séchés. Selon moi, j'ai bien fait de ne pas y goûter... Cependant les soupes et les plats à base de riz ou de nouilles étaient excellents.

Côté vélo, nous faisons le plus souvent des étapes de 40 à 60 kilomètres. Il faisait toujours très chaud et on se rafraîchissait

mais 10 km plus loin, pas de village, et après 20 non plus. La nuit est tombée. Là-bas, il fait vraiment très noir et il n'y a pas d'éclairage public. Nous avons sorti les lumières pour les mettre sur nos vélos. À 103 km, nous sommes enfin arrivés et on s'est arrêté dans la première auberge, même si elle n'était pas très confortable. J'étais vraiment soulagée.

Le lendemain, nous sommes entrés dans un autre village. On a croisé un éléphant sur la route. Il me regardait et je le regardais. On était aussi étonné l'un que l'autre!

Ce qu'il y a de bien quand on est en vélo, c'est que l'accueil est beaucoup plus sympathique car nous ne sommes jamais menaçants. Nous ne sommes pas considérés comme des touristes normaux et c'est plus facile d'entrer en contact avec les gens.

Pour vos prochaines vacances, optez plutôt pour des découvertes à vélo plutôt que le traditionnel tout inclus.

C'est ce que nous allons faire cet été: nous repartons en Asie. Cette fois-ci, ce sera l'Indonésie, le Vietnam et la Thaïlande.

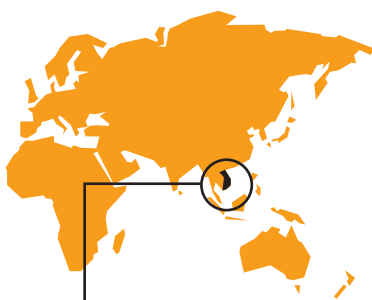
Je pourrai vous raconter le voyage dès mon retour!

J'ai vu des choses extraordinaires, comme des singes en liberté. Je leur ai même donné des cacahuètes et des bananes. — Philomène

grande chambre sous une moustiquaire. La salle de bains était sommaire: un grand bac d'eau pour se laver et un trou pour évacuer l'eau! C'est bien suffisant quand on n'a rien d'autre. Pour communiquer, ce n'était pas toujours évident, comme j'avais appris quelques mots de lao, les gens pensaient que je parlais leur langue et ils se

dans les rivières qu'on croissait.

C'est dans le sud du Laos que j'ai fait mon premier 100 kilomètres. On roulait depuis le matin et il n'y avait pas de village ou d'endroits où dormir. À environ 70 km, on a croisé quelqu'un qui nous a dit qu'il y avait un village à 5 km. J'étais rassurée, nous allions arriver avant la nuit,



Cambodge et Laos

Des voyageurs intrépides nous racontent leurs histoires. Elles sont parfois rocambolesques et même difficiles à croire. Parfois, aussi, leurs aventures ont surtout d'extraordinaire qu'elles les ont menés plus loin. Dans tous les sens du terme.

AU-DELÀ DE LA SCÈNE

ARTS

Tous les jours dans *La Presse*



Jolivac
Complice de vos vacances



Croisières et séjours

La Grande traversée de l'Atlantique
Croisière transatlantique + séjour Costa Brava
Départ Garanti 27 octobre
(26 jours) 61 repas inclus **2680\$**

Comprend
Transport: Vols internationaux/ Tous les transferts/ Croisière 15 jours à bord des navires de Royal Caribbean International (**pourboires et taxes portuaires inclus**). Hébergement: Hôtels 4★ incluant 2 repas par jour pour votre hôtel de séjour.

Douce Méditerranée
Palma-Naples-Split-Venise
Départ Garanti 5 septembre
(12 jours) 22 repas inclus **2980\$**

Comprend
Transport: Vols internationaux/ Tous les transferts/ Croisière 5 jours à bord des navires de Royal Caribbean International (**pourboires et taxes portuaires inclus**). Hébergement: Hôtels 3★ et 4★ pour vos hôtels de séjours à Palma et Venise.

N.B.: Rabais de 150\$ par couple applicable sur les réservations effectuées avant le 11 mai 2012.



Circuits culinaires

Vivez une expérience culturelle et culinaire!
Saveurs italiennes
Rome-Naples-Florence-Venise
15 octobre / 11 jours **3200\$**

Saveurs espagnoles
Madrid-Tolède-Barcelone
27 septembre / 10 jours **2855\$**

Circuits vedettes!

Le grand tour du Portugal
Circuit légendaire!
9 et 23 septembre
(15 jours) 24 repas **3095\$**

Circuit combinant l'Espagne et le Portugal
Circuit complet offert au meilleur prix dans le marché! 16 septembre
(16 jours) 28 repas **3590\$**

Prix à partir de, par personne basé en option double incluant les vols et portions terrestres. Toutes les taxes et réductions applicables sont comprises dans les prix annoncés. Ces tarifs n'incluent pas la contribution au fonds d'indemnisation de 2,00\$ par tranche de 1000\$.

UN TOUR EN GASPÉSIE...



Forest



Dans les dédales de Bombay



FRÉDÉRIK LAVOIE
COLLABORATION SPÉCIALE
BOMBAY

Il est 5 h du matin quand nous débarquons à la gare Churchgate, dans le centre historique de la ville – devenu son extrême sud à force d'étalement urbain.

Dangereux, Bombay, la nuit? Pas vraiment. Sauf peut-être pour la conscience. Car à une heure pareille, la mégapole est un dortoir à ciel ouvert. Devant les gares, sur les trottoirs, devant des boutiques et des banques, des milliers d'humains dorment sur des morceaux de carton. Il y longtemps que les rats et les rares passants nocturnes ne perturbent plus leur sommeil. D'autant plus que ce bref passage dans les bras de Morphée est bien mérité: au lever du jour, la plupart de ces dormeurs de rue, migrants à la campagne arrivés dans une ville aux loyers exorbitants même dans ses bidonvilles, entameront une autre dure journée de labeur en échange de quelques roupies.



Le chaos quotidien de Bombay.

PHOTOS FRÉDÉRIK LAVOIE, COLLABORATION SPÉCIALE

Dans ce capharnaüm de stimuli olfactifs, visuels, sonores, gustatifs, dermiques et thermiques qui nous assaillent à chaque instant, on finit parfois curieusement par atteindre une certaine forme d'harmonie.

Devant ce grand dénuement observable à chaque coin de rue à toute heure du jour ou de la nuit, la symbiose entre les plus riches et les plus démunis de cette ville a de quoi frapper. Sur la route Mahatma Gandhi – qui relie les quartiers relativement touristiques de Fort et Colaba – quelques nouvelles boutiques de luxe côtoient les vieux commerces familiaux et les marchands à la sauvette, qui écoulent des bricoles, installés sur un drap au sol. Les deux mondes se croisent sans entrer en conflit. Chacun connaît sa place.

Et le touriste, dans tout cela? Hormis les quelques vendeurs ambulants un peu insistants de Colaba, on le laisse plutôt tranquille. Devant l'immense Porte de l'Inde, par où les derniers soldats britanniques ont quitté la colonie devenue indépendante

en 1947, les visiteurs étrangers sont noyés dans une marée de touristes indiens venus découvrir leur pays. Si bien que les photographes proposant leurs services pour immortaliser les passants devant cette arche en basalte de 26 m – ou le majestueux Taj Mahal Hotel situé à quelques mètres de là – préfèrent harceler leurs compatriotes plutôt que les cars d'Européens ou les voyageurs qui tiennent leur bible (Lonely Planet) dans une main.

Bidonville superstar

Pour devenir le centre d'intérêt d'un quartier entier, il suffit toutefois de faire une demi-heure de train de banlieue vers le nord (toujours bondé pendant les heures de pointe, même en première classe, le voyage fait partie de l'expérience locale).

À la station Mahim, le bidonville de Dharavi accueille les visiteurs qui osent s'aventurer dans ses dédales avec un « Welcome » coloré, peint sur une affiche artisanale défraîchie.

Rendu célèbre en 2008 par le film *Slumdog Millionaire* du Britannique Danny Boyle, lauréat de huit Oscars, Dharavi peut se montrer encore plus carnavalesque dans la réalité que dans une scène musicale d'un film Bollywoodien.



L'accueil des habitants de Dharavi, à Bombay, est fascinant.

Nous y atterrissons un vendredi en début d'après-midi. C'est l'heure de la prière dans la partie musulmane du bidonville. Des milliers de fidèles déroulent leur tapis à même la rue, laissant un mince espace aux non-musulmans de l'endroit pour continuer de vaquer à leurs occupations.

Plus loin, on entre en territoire hindou. Là aussi, l'heure est à la célébration. Comme ailleurs dans l'État du Maharashtra – dont Bombay est la capitale – en cette journée, on fête le Gudi Padwa, le Nouvel An marathi. Fanfares, personnages historiques et manières de sabre défilent sur les rangoli, motifs géométriques colorés traditionnels, fraîchement dessinés au sol par les femmes et les enfants du quartier.

Ici, l'étranger ne passe pas inaperçu. Des hordes d'enfants souriants – et plusieurs adultes aussi – vous supplient de les photographier, n'attendant en retour qu'un bref aperçu du résultat final. Les rares qui cherchent à quémander une poignée de roupies auprès des visiteurs sont vite rabroués par les autres Dharaviens.

Après quelques heures dans Dharavi, l'exercice peut toutefois devenir épuisant. La sincérité et l'hospitalité des habitants réchauffent certes le cœur, mais l'attention reçue est si grande qu'on finit par mieux comprendre le sentiment quotidien des stars de Bollywood et du cricket, le sport national...

Dharavi ou non, calme et solitude ne sont de toute façon pas des mots d'ici. Qu'on soit indien ou étranger, riche ou pauvre. Toute balade dans la mégapole se transforme instantanément en course à obstacles. On ne peut se permettre aucune seconde d'inattention. Les réflexes acquis dans un pays où le respect du Code de la route est la norme doivent rapidement être rangés au vestiaire, sous peine d'être renversé par une molybde sortie de nulle part. Comment pourrait-il en être autrement dans une ville de 17 millions d'habitants qui compte 647 véhicules par kilomètre de route?

Dans ce capharnaüm de stimuli olfactifs, visuels, sonores, gustatifs, dermiques et thermiques qui nous assaillent à chaque instant, on finit parfois curieusement par atteindre une certaine forme d'harmonie. Un peu comme cette grande démocratie indienne qui a pu trouver son équilibre au travers de toutes ces forces antagonistes qui la font tanguer depuis sa naissance.

OU LE TOUR DE L'ITALIE ?

VISA OR Odyssee^{MD} Desjardins



AVEC MES BONIDOLLARS^{MD}, C'EST COMME JE VEUX.

Avec la carte VISA OR Odyssee^{MD} Desjardins et la flexibilité de son programme de récompenses BONIDOLLARS, vous pouvez vous offrir le voyage que vous voulez! Hébergement, transport, destination et période, c'est vous qui choisissez comment utiliser vos BONIDOLLARS. En plus, vous partez l'esprit tranquille avec le tout-inclus des assurances voyages.

1 800 CAISSES
desjardins.com/odyssee

Desjardins

Coopérer pour créer l'avenir

^{MD} Odyssee et BONIDOLLARS sont des marques déposées de la Fédération des caisses Desjardins du Québec. * VISA Int./Fédération des caisses Desjardins du Québec, usager autorisé.

croisières
encore

Découvrez les Bermudes...

DÉPARTS TOUS LES SAMEDIS DE AVRIL À OCTOBRE 2012

À partir de **1069\$**

Incluant : Aller-retour en autocar, 1 nuit d'hôtel avant la croisière, tour de ville de New York, croisière de 7 nuits

Par personne - taxes et frais inclus - Occ. double, catégorie intérieure IF - Départ 12 mai 2012



NCL NORWEGIAN CRUISE LINE

DÉPART DE QUÉBEC · DRUMMONDVILLE · MONTRÉAL

Certaines conditions s'appliquent. Croisières Encore est une division de Thomas Cook Canada Inc., 1257, rue Guy, Montréal, QC H3H 2K5. Pour toutes les modalités et conditions, consultez www.encorecruises.com. Croisières Encore. Permis du Québec 8004931A4273

VD VoyagesDestination.com

514 733 7555
1 866 933 7555

A4273

VOYAGE GRÈCE



LES TAVERNAS SIMPLEMENT DÉLICIEUX



À Athènes et dans les petits villages des environs, on attend les vacanciers avec impatience. Les tavernas sont à moitié vides, ce printemps. Dans une des institutions les plus réputées de la région de Markopoulo, à 40 minutes de route d'Athènes, nous sommes le seul groupe, 10 clients. Mais nous sommes les plus heureux des clients. La cuisine populaire de ce pays méditerranéen est tout simplement divine.



Athènes, Grèce

TEXTES
ÈVE DUMASPHOTOS
FRANÇOIS ROY

ATHÈNES

Chaque petit village de Grèce a au moins une taverna. Ce sont des établissements sans chichi, au décor parfois rustique (comme celle où nous avons mangé dans les montagnes du Péloponnèse), parfois un peu clinique, souvent folklorique, mais plus rarement chic. Certes, il y a à Athènes la très belle taverna Kouvelos toute blanche, récemment rafraîchie, mais on ne va pas dans ces restaurants populaires pour admirer le mobilier. Ce sont la cuisine généreuse puis l'ambiance authentique et décontractée qui font leur charme.

Le midi, on peut toujours avaler sur le pouce un gyro bien dodu commandé dans un des innombrables comptoirs. Trois euros donnent droit à un délicieux sandwich et à une généreuse assiette de frites maison. Mais les vacanciers moins pressés (et ceux qui veulent éviter la musique à l'intérieur!) s'installent sur une terrasse de taverna.

Pour l'importateur de vin Theo Diamantis — notre «guide» — lunch est synonyme de souvlakis. Quand

il est à Athènes, le Montréalais d'origine grecque s'arrête toujours à la taverna Bairaktaris, dans le quartier central Monastiraki. Ici, on sert de très généreuses portions de souvlakis, que toute personne normalement constituée aura du mal à finir. Theo commande aussi une portion d'herbes fraîches, ou plutôt, une « montagne » de beau persil, qui verdit nos assiettes autrement composées de pitas, de brochettes de porc, de tomates grillées et d'oignon cru.

Ça grouille et ça grenouille. Avec leurs tabliers maculés de sang, les bouchers crient les prix du jour avec leurs voix de stentor. Certains d'entre eux occupent des stands appartenant à leur famille depuis plus d'un siècle.

Si l'odeur du sang et de la chair fraîche ne vous incommodent pas, vous pouvez vous attabler à l'une des tavernes du marché de viande pour goûter à la spécialité de ce lieu hors du commun: le patsa. Mais attention, cette soupe d'intestins et d'abats mystère n'est

Le soir, manger dans une taverna d'Athènes et de ses environs, c'est se faire bombarder de spécialités toutes plus appétissantes les unes que les autres.

La vie au marché

Après, question de digérer, cap sur le marché central d'Athènes. Il faut à tout prix arpenter les nombreuses allées de cette ancienne agora de la rue Athinas. Tant géographiquement que sociologiquement, c'est le vrai cœur d'Athènes.

Ici, les expressions « toutes les parties de l'animal » ou « du museau à la queue » prennent tout leur sens. Têtes d'agneau, intestins, rates, cœurs, tripes et testicules trouvent quotidiennement preneur.

pas pour les cœurs ni les estomacs sensibles. On dit cependant qu'elle guérit tout, de la gueule de bois aux maladies du sang. Les Athéniens s'en délectent à toute heure de la journée, même le matin.

Le marché de poisson est à parcourir absolument, idéalement avec des souliers fermés! Toutes les créatures marines vivant dans l'Égée s'y trouvent, et aussi quelques espèces importées. En face, abondance de fruits et de légumes,

VACANCES AIR CANADA

Forfait 2 villes

LONDRES ET PARIS

Meliá White House (Londres)
Holiday Inn La Villette (Paris)

22 mai • 6 nuits

1799\$

Taxes et autres frais inclus

Inclusions:

- Vol vers Londres, retour de Paris
- 3 nuits d'hébergement en chambre double classique à Londres
- 3 nuits d'hébergement en chambre double à Paris
- Aller simple en train de Londres à Paris
- Petit-déjeuner quotidien

vacancesaircanada.com

Les prix de vente reflètent les réductions applicables, sont assujettis à modification sans préavis et ne peuvent être combinés à aucune autre offre ou promotion. Les prix sont en dollars canadiens, sont valables pour les réservations effectuées le 21 avril 2012, et s'appliquent seulement aux nouvelles réservations et dates mentionnées. Les prix sont établis par personne, selon une occupation double et en fonction des vols en classe économique au départ de l'Aéroport international Pierre-Elliott-Trudeau de Montréal, à moins de mention contraire. Non remboursable. Sous réserve de disponibilité au moment de la réservation. Ne s'applique pas aux réservations de groupe. De plus amples renseignements sont disponibles chez un agent de voyages. Vols exploités par Air Canada. Pour connaître les modalités et conditions, consultez les brochures de Vacances Air Canada ou le site vacancesaircanada.com. Titulaire du permis du Québec n° 702566. Vacances Air Canada est une marque déposée d'Air Canada, utilisée sous licence par la société en commandite Touram, 1440, rue Sainte-Catherine Ouest, bureau 600, Montréal (QC), H3G 1R8. Pour les plus récentes mises à jour, visitez vacancesaircanada.com.

Les prix n'incluent pas la contribution des clients au Fonds d'indemnisation des clients des agents de voyages de 2 \$/1000 \$.

VOYAGE GRÈCE



Qu'est-ce qu'on boit?

ÈVE DUMAS

La taverna Gavrilis est une institution dans le village de Kouvaras. Elle est ouverte depuis plus de 50 ans. Nous y sommes invités par le vigneron Vassilis Papagiannakos, qui était sur les bancs d'école avec le fils du propriétaire. Gavrilis Ginis est aujourd'hui « taver-nier » en chef de ce res-taurant qui ne paie pas de mine, mais où on mange divinement bien.

Pour s'y rendre, il faut traverser une forêt de pins d'Alep. Ce sont ces nobles conifères qui produisent la résine utilisée dans la mythique quoique mal aimée retsina. La région dans laquelle nous nous trouvons est également celle où l'on cultive le cépage indigène savatiano. Le Domaine Papagiannakos met en bouteille sa propre retsina, mais vend également des raisins savatiano à Gavrilis, l'une des rares tavernes qui produit toujours sa retsina.

On trouve des réfé-rences à la retsina dans les écrits du philosophe Théophraste (autour de 300 ans av. J.-C.). Au départ, la résine était utili-sée pour protéger et stabili-ser le vin, le rendre moins sensible à l'oxydation et, éventuellement, masquer l'acidité volatile. Les condi-tions sanitaires des chais ont bien changé depuis, mais on perpétue la tradition.

Retsina et tavernes d'Athènes sont indisso-ciables depuis la fin du XIX^e siècle. À une certaine époque, toutes les tavernes des environs d'Athènes élevaient leur propre vin résiné. Les styles variaient

d'une maison à l'autre. Le vin emblématique de la Grèce a connu un gros boum dans les années 60, âge d'or du tourisme dans la capitale. C'est aussi à cette époque qu'on s'est mis à embouteiller la retsina, pour le meilleur et pour le pire. Certains escrocs vendaient sous le nom de « retsina » un vin blanc additionné d'essence de pin.

À ce jour, on trouve difficilement une excellente retsina en bouteille de ce côté-ci de l'Atlantique. Bien que celle de Papagiannakos soit très bonne, l'agence de Theo Diamantis, Oenopole, n'en importe pas. « Le marché pour la retsina n'est pas assez important au Québec », explique-t-il. On trouve néanmoins à la SAQ quelques retsinas, dont la plus intéressante serait proba-blement la Retsina Nobilis Ritisinis, du producteur Gaia Wines. Celle-ci n'est par contre pas produite avec le cépage traditionnel qu'est le savatiano, mais plutôt avec du roditis.

Sur place, et surtout chez Gavrilis, c'est une tout autre histoire. La retsina est un *must*. Certains amateurs ont déjà comparé la retsina de cette taverne à un vieux bourgogne blanc. Certes, elle est délicieuse et plus subtile que les retsinas en bouteille. Le goût de la résine est toujours pré-sent, mais ne masque pas complètement les arômes fruités du savatiano. Et surtout, ce vin est indénia-blement l'accompagnement idéal d'une cuisine où l'ail, le citron et le romarin sont prépondérants. Yiasou!

Taverna Gavrilis, 47, rue Agiou Dimitriou, dans le village de Kouvaras. 22990 69092



d'olives, de fromages et de légumineuses s'offrent en spectacle, colorés et parfumés. Sous le marché de légumes, près des boutiques d'olives, il existe un restaurant normalement peu connu des touristes où on choisit ce qu'on mange en regardant sur les tables voisines et où le vin apparaît sur la table comme par miracle, que vous l'ayez commandé ou pas!

Au menu

Le soir, manger dans une taverna d'Athènes et de ses environs, c'est se faire bombarder de spécialités toutes plus appétissantes les unes que les autres. Le service se fait dans un style « familial ». Les serveurs déposent tous les plats au centre.

Le repas commence toujours par une série d'entrées (ou mezze) : feta sous toutes ses formes – en tranches, en purée, en tourte, en feuilleté –, légumes sautés, dont la délicieuse plante sauvage stam-nagathi, l'incontournable tatziki, des salades variées – chou très finement émincé, concombres, tomates, carottes – des purées de légumineuses... À elles seules, les entrées constituent un repas végétarien fort copieux.

Il faut apprendre à ménager sa panse pour le deuxième tour. Arrivent les côtelettes d'agneau et de mouton. Les Grecs aiment leurs côtelettes (qu'elles soient de porc ou d'agneau) minces et

bien cuites. Le gras devient ainsi délicieusement croustillant. On pourra évidemment commander d'autres spécialités carnées, mais l'agneau est incontournable. Dans une « psarotaverna », on vous proposera plutôt une multitude de poissons et fruits de mer apprêtés le plus simplement du monde.

Au dessert, le yaourt maison est incontournable, généralement servi avec du miel ou des confitures de fruits. On verra aussi des gâteaux de semoule bien imbibés de sirop ou de miel ou le magnifique portokalopita, un dessert à l'orange et à la pâte phyllo.

DOSSIER GRÈCE

Lisez le dossier d'Ève Dumas sur le réveil du vignoble grec dans le cahier Gourmand.

ADRESSES

TAVERNA BAIKAKTARIS
2, place Monastiraki, Athènes. 210-321-3036

TAVERNA KOUVELOU
66, rue Gennaïou Kolokotroni, Athènes, 210-922-1183

TELIS
86, rue Evripidou, Athènes, 210-324-2775 (pour les côtelettes de porc)

MARCHÉ CENTRAL D'ATHÈNES
Entre les rues Athinas, Evripidou, Eolou et Sofokleous, ouvert de lundi au samedi, de 8 h à 18 h.



- 1 L'intérieur fort coloré de la taverna Bairaktaris
- 2 La terrasse de la taverna Bairaktaris, dans le quartier central Monastiraki
- 3 Côtelettes d'agneau à la taverna Gavrilis, à 40 minutes d'Athènes.
- 4 Les souvlakis de la taverna Bairaktaris.
- 5 Un restaurant du marché central d'Athènes
- 6 Le vigneron Vassilis Papagiannakos examine un des tonneaux de retsina vinifiée à la taverna Gavrilis.

Escapades de mai à petits prix!

Départs du 3 au 24 mai - 1 sem

Brisas Santa Lucia

★ Santa Lucia **728\$**

Départs du 7 au 28 mai - 1 sem

Brisas Trinidad

★ Trinidad **738\$**

Départs du 5 au 26 mai - 1 sem

Club Acuario

★ La Havane **648\$**

Caribe S

Le Spécialiste de Cuba

Voyages **VASCO**
800-363-6363
1-888-62-VASCO

Tarifs par personne, occupation double incluant taxes d'aéroport, TPS & TVQ à l'exception des taxes de retour sur Cuba. Départs pour 1 semaine et de 10 jours (Trinidad) de Montréal en vigueur le 21.04.12. Tarifs excluant les frais de contribution au fonds d'indemnisation des clients des agences de voyages de 2,00\$ par 1 000\$. Permis du Québec. Places limitées.

VOYAGE PAYS-BAS



À la découverte des

SYLVIE RUEL
COLLABORATION SPÉCIALE
LE SOLEIL

AMSTERDAM — Amsterdam est une ville qu'on aime voir et revoir. Elle est romantique au possible avec ses canaux qu'enjambent de nombreux ponts. Et que dire de ses maisons flottantes, de ses marchés colorés, de l'ambiance de ses cafés et des milliers de vélos qui circulent dans ses rues étroites?

Mais c'est probablement aux amateurs d'art qu'elle a

le plus à offrir. Car la ville d'Amsterdam est riche en musées de toutes sortes, tout comme les Pays-Bas qui ont vu naître toute une génération de grands maîtres de la peinture. La péniche est d'ailleurs un moyen original de partir à leur découverte...

Jour 1

Après une petite croisière sur les canaux d'Amsterdam pour mieux découvrir la ville de l'intérieur, nous faisons notre première visite au musée Van Gogh. Une collection de 200 toiles et plus de 500 dessins permet de suivre l'évolution de cet artiste dont la vie fut aussi brève que tragique (1853-1890). Les premiers tableaux de l'époque néerlandaise sont sombres, alors que la lumière éclate dans ses toiles provençales.

Jours 2 et 3

Toujours à Amsterdam, nous nous rendons au fameux Rijksmuseum, qui possède la plus importante collection de peintures néerlandaises du XVII^e siècle. Ce siècle fut l'âge d'or des peintres. Les riches marchands d'Amsterdam décoraient leurs demeures avec de belles peintures qu'ils commandaient aux peintres renommés.

Rembrandt (1606-1669) fut l'un de ceux-là et il connut la fortune. Sa *Ronde de nuit* est le tableau le plus célèbre du musée. Les historiens de l'art s'accordent pour dire qu'il s'agit du tableau le plus réputé de l'art néerlandais du XVII^e siècle. Peintre du clair-obscur, Rembrandt a également peint une multitude d'autopourraits qu'il est intéressant de découvrir. La collection regroupe près de 7 millions d'œuvres, dont des sculptures, les arts décoratifs et asiatiques, ainsi que des impressionnistes... On peut également visiter la maison dans laquelle a vécu Rembrandt et où il est mort ruiné.

Jour 4

Après une nuit passée dans le port d'Amsterdam à bord de la barge *Anna Cornelia*, nous levons l'ancre au petit matin. Le bateau n'a rien de luxueux, mais il offre le confort et de bons repas.

Cette barge faisait le transport de marchandises à travers la Hollande avant d'être métamorphosée en navire de croisière en 2001. Il existe une cinquantaine d'embarcations du genre dans le pays et bon nombre d'entre elles offrent des croisières en vélo dans les villes hollandaises.

Nous nous dirigeons vers Haarlem, la ville natale du peintre Frans Hals. La ville a conservé un centre historique aux rues piétonnes qui est fort charmant, près duquel se trouve le Grote Markt, animé de nombreux cafés et restaurants. C'est là qu'est enterré le peintre Frans Hals (1581-1666). Le peintre excelle dans les portraits de groupes dont les personnages sont peints aux trois quarts, contrairement à Rembrandt qui les peignait en entier. *Le banquet des officiers du corps des archers de Saint-Georges* est l'un de ses plus célèbres tableaux.

Jour 5

Après le déjeuner, nous prenons un autobus en direction

de Aalsmeer pour voir le plus important marché de fleurs des Pays-Bas.

Puis, nous nous rendons à Leyde, le lieu de naissance de Rembrandt. Cette petite ville universitaire a beaucoup de charme avec ses canaux et ses nombreux cafés. C'est à Leyde que poussa la première tulipe des Pays-Bas, en 1593.

Jour 6

Nous vogueons sur la Vliet en direction de Delft, la ville natale du fameux peintre Vermeer. On connaît peu de choses de la vie de ce peintre (1632-1666) si ce n'est qu'il a eu de nombreux enfants et qu'il est mort ruiné.

Son œuvre ne compte qu'une quarantaine de peintures, la plupart des scènes intérieures, dans lesquelles des femmes sont occupées à des tâches domestiques. Vermeer est réputé pour sa maîtrise de l'espace, de la lumière et de la couleur.

C'est au Mauritshouse que l'on peut voir les tableaux du célèbre peintre, dont *La jeune fille à la perle*.

La ville de Delft est aussi connue pour ses faïences à décor bleu sur fond blanc. On peut y visiter The Porcelain Fles, la plus vieille fabrique de porcelaine des Pays-Bas.

Jour 7

Notre barge quitte Delft un matin brumeux en direction de Rotterdam.

Nous nous arrêtons au Boijmans Museum, dont les œuvres forment une des collections les plus variées des Pays-Bas. On peut y voir des tableaux de Van Eyck, Bruegel, Fabricius et J. Bosch... et aussi des peintures modernes tels Dali, Andy Warhol et Magritte. Bosch (1450-1516) fait vraiment bande à part. Ses tableaux sont remplis de figures monstrueuses et de machines fantastiques qui se déploient dans des paysages chaotiques...

Nous quittons Rotterdam en après-midi et arrivons à Gouda vers la fin de l'après-midi. Le soleil nous accompagne tout le long du parcours, à travers des paysages bucoliques. Sur la berge, des chevaux, des moutons et des vaches sont enveloppés d'une lumière dorée.

Jour 8

Gouda a connu la prospérité avec la fabrication de la bière, mais ce sont ses fromages qui ont rendu la ville célèbre au XVII^e siècle. Nous nous attardons au grand marché devant l'hôtel de ville, puis allons visiter l'église Saint-Jean, qui est réputée pour ses magnifiques vitraux qui relatent des scènes bibliques et historiques.

Jour 9

Nous revenons dans le port d'Amsterdam, où règne une activité intense. On peut profiter de ce passage pour voir l'émouvante Maison Anne Frank sur le canal Prinsengracht. C'est dans cette maison que la jeune fille de 15 ans a écrit son célèbre journal.

L'entreprise américaine International Barging Tours organise de nombreuses croisières aux Pays-Bas. Info: 1-860 767-7005.

les incontournables du voyage

LA CORSE...
...VISITEZ UN PARFUM
Circuit minis groupes 4 285\$ (Tx inc.)
15 jrs
Vol Transat - 2 repas/jour - Départs: Septembre - accompagnateur corse - Taxe OPC en sus: 15\$.

Vos vacances en Corse... confiez-les à des Corses!

Kyrnea Voyages
Tél.: 514-527-6663 / 1-888-282-6773

NEW YORK FORMULE EN LIBERTÉ
À partir de 249\$ occ. quad.
New Jersey
18-21 mai, 22-24 juin, 31 août au 3 septembre, 5-8 octobre
Hôtel à Manhattan aussi disponible avec supplément.

BOSTON FORMULE EN LIBERTÉ
À partir de 229\$ occ. quad.
19-21 mai, 6-8 octobre
Nos voyages incluent: l'autocar de luxe, hôtel 3.5 étoiles et tous services d'un guide accompagnateur dans (excepté la TVA 0,2%).

www.weekend-express.com
1 877 752-0986

Voyages d'une Vie

TURQUIE Circuit Culture et détente
Il ne reste que quelques places! ★23 jours★
Départ de groupe: 12 septembre 2012
26 participants

3649\$*

RÉSERVEZ-TÔT
RABAIS DE 150\$ PAR PERS.
POUR RÉSERVATIONS AVANT LE 30 AVRIL 2012
Prix par personne, en occ. double, vols et taxes inclus
Fonds d'indemnisation OPC (0,20%) en sus.
En vigueur jusqu'au 30 avril 2012* Le rabais est inclus dans le prix.
3627, rue St-Denis, Montréal (QC) H2X 3L6
www.voyagesdunevie.com
514 844-0840 ou 1 866 713 4439

DÉPARTS GARANTIS
Voyages accompagné par Yves Petit

YUKON ET ALASKA PAR LA ROUTE
5 au 19 juin
Revivez la ruée vers l'or!
Présentation le mercredi 25 avril à 19 h RSVP

L'ISLANDE, TERRE DE FEU ET DE GLACE
2 au 13 juillet
Voyage en petit groupe
Présentation le mardi 1^{er} mai à 19 h RSVP

GRAND TOUR DE L'EUROPE DE L'EST
2 août au 10 septembre
Le circuit le plus complet
Présentation le mercredi 2 mai à 19 h RSVP

TANZANIE ET ZANIBAR
11 au 27 septembre
Safaris de luxe et découvertes!
Présentation le jeudi 3 mai à 19 h RSVP

clubvoyages Rosemont
www.departsdengroupes.com
Tél.: 514-376-5910 • 1 800-661-2743
rosemont@clubvoyages.com

CONTACTEZ VOTRE AGENCE DE VOYAGES

VACANCES PRÉFÉRENCE
EXPERTS EN DESTINATIONS EUROPÉENNES ET CROISIÈRES

LA GRÈCE CLASSIQUE
14 jours à partir de 1 979\$ (25 repas)
Athènes, Santorini, Mykonos, Les Météores + Croisière 4 jrs

CROISIÈRES EN GRÈCE
À partir de 454\$
4 jours / 5 jours / 8 jours

PERLES DE LA MER ÉGÉE
10 jours à partir de 1 625\$ (22 repas)
Athènes, Les Météores + Croisière 5 jrs

ÉVASION AZURÉE
15 jours à partir de 1 220\$ (petit déjeuner)
Athènes, Santorini, Paros, Mykonos, Athènes

Prix p.p. en occ. Dbl et à partir de. Vols non inclus, disponibles sur demande. 2.00\$ / 1000\$ fond indemnisation OPC non inclus.

Départs de groupe
Profitez de nos Réservez-tôt

PÉROU
Circuits Du Pacifique à l'Amazonie
21 jours - 54 repas inclus
Guide francophone

Du 19 septembre au 9 octobre 2012
Lima - Îles Ballestas - Ica - Nazca - Arequipa - Chivay - Puno - Presque île de Llachon - Cuzco - Vallée Sacrée - Puerto Maldonado - Lima

VIÊT NAM
Viêt Nam et les ethnies du Nord
21 jours / 35 repas inclus
Du 13 novembre au 3 décembre 2012
Hô-Chi-Minh-Ville - Can Tho
Hô-Chi-Minh-Ville - Hoi An - Huế - SaPa
Hanoi - Baie d'Halong - Hanoi

clubvoyages Dumoulin
VIVEZ L'AVENTURE CET ÉTÉ!

NORMANDIE-BRETAGNE ET LA RÉGION DES CHÂTEAUX
Paris, Rouen, Caen, Mont St-Michel, Vallée de la Loire
Chartres, Paris
8 jours: 1 sept. (circuit francophone)
À partir de 1 819\$

CROISIÈRE FLUVIALE
Naviguer sur le Danube
Autriche, Slovaquie, Hongrie
4 jours: 27 juin, 12 sept. 17 oct.
À partir de 926\$

HAWAII
Oahu, Maui, Kauai
3 nuits par îles
Hôtel, Vol inter-îles, excursions
10 jours: à l'année
À partir de 1 029\$

PRAGUE-VIENNE-BUDAPEST
Marché de Noël
Munich, Nuremberg, Prague, Vienne, Budapest, Salzbourg, Munich
9 jours: 11, 18 déc. (circuit anglophone)
À partir de 1 055\$

LES JOYAUX DE L'ESPAGNE ET PORTUGAL
Madrid, Avila, Salamanca, Coimbra, Fatima, Obidos, Lisbonne, Séville, Cordoba, Madrid
9 jours: 2, 9, 16 nov. (circuit anglophone)
À partir de 1 084\$

GRAND TOUR DE TURQUIE
Istanbul, Canakkale, Troy, Ismir, Kusadasi, Konya, Cappadocia, Ankara, Bursa, Istanbul
13 jours: 2, 9, 12 déc. (circuit anglophone)
À partir de 959\$

VOS VACANCES COMMENCENT ICI ! 514 338-1160
WWW.FACEBOOK.COM / VOYAGESDUMOULIN 800-905-1160
www.voyagesdumoulin.com

Voyages traditours
au cœur des traditions

Nos conférences
À nos bureaux de Laval
Samedi 21 avril
Afrique du Sud, Zimbabwe & Botswana à 14h
Mardi 24 avril
Ouest américain à 15h
Mercredi 25 avril
Namibie à 15h
Jeudi 26 avril
Angleterre, Écosse & Irlande à 15h
Samedi 28 avril
Vietnam & Cambodge à 14h

Sur réservation au 514-907-7712

Explorez le monde à travers notre site web
www.traditours.com
Vidéos, photos, forums et témoignages de nos circuits exclusifs pour vous assurer le meilleur rapport qualité/prix

514 907-7712 • 1 888-907-7712
Métro Montmorency

SOIRÉE CONFÉRENCE à 19 h 30
Pérou: le mercredi 2 mai
Viêt Nam: le mercredi 9 mai
Réservations requises
Départs en groupe ou en formule privée

Carlson Wagonlit Voyages
(450) 430-2151
1 (866) 932-2151
www.voyages-gaby.com

PETITS GROUPES ACCOMPAGNÉS
PRÉSENTATIONS LE 25 AVRIL

GRÈCE: ATHÈNES ET SES ÎLES
1^{er} septembre 2012 - 21 jours
Athènes: Circuit culturel de 4 jours
Mykonos - Santorini - Crète - Rhodes

ITALIE: NOS COUPS DE COEUR
25 septembre 2012 - 21 jours
Venise - Florence - Pise - Lucca
Sienna - Montepulciano - Naples - Capri
Sorrente - Pompéi - Rome

CHILI - ARGENTINE - BRÉSIL: DESERTS ET GLACIERS DE L'AMÉRIQUE DU SUD
1^{er} novembre 2012 - 18 jours
Santiago - Valparaiso - San Pedro de Atacama
Salta - Iguazu - El Calafate - Buenos Aires

VIETNAM: DÉCOUVERTES ET RANDONNÉES
13 novembre 2012 - 19 jours
Saigon - Can Tho - Cai Be - Hoi An - Huế
Hanoi - Lao Cai - Sapa - Halong
Accompagné par François Dompierre

CROISIÈRES DE RÊVE
PRÉSENTATIONS LE 25 AVRIL

ADRIATIQUE
20 octobre 2012
2 nuits à Venise + Croisière de 11 nuits
Venise - Ravenna - Split - Kotor
Dubrovnik - Valetta - Catania - Naples
3 nuits à Rome

ASIE
6 novembre 2012
3 nuits à Beijing + Croisière de 16 nuits
Busan - Nagasaki - Shanghai - Hong Kong
Nha Trang - Ho Chi Minh - Singapour
2 nuits à Bangkok

AUSTRALIE et NOUVELLE-ZÉLANDE
12 janvier 2013
1 nuit à Sydney
1 nuit à Ayers Rock + croisière de 12 nuits
2 nuits à Auckland
Sydney - Ayers Rock - Melbourne
Les fjords: Milford, Doubtful et Dusky Sound
Dunedin - Christchurch - Taurenga - Auckland

AMÉRIQUE DU SUD
18 janvier 2013
1 nuit à Santiago + croisière de 14 nuits
Valparaiso - Puerto Montt - Fjords Chiliens
Punta Arenas - Ushuaia - Cape Horn
Puerto Madryn - Punta del Este
3 nuits à Buenos Aires

POLYNÉSIE
25 janvier 2013
1 nuit à Papeete + Croisière de 10 nuits
Huahine - Rangiroa - Raiatea
Bora Bora - Moorea
3 nuits à Moorea

LAVAL: 450 682-2222
PARC LAFONTAINE: 514 286-7559
PROMENADE FLEURY: 514 388-9241
SAINT-EUSTACHE: 450 472-7112
Sans Frais: 1888 861-2485
www.voyagesmalavoy.com

VOYAGES MALAVOY



- PHOTOS SYLVIE RUEL, COLLABORATION SPÉCIALE
- 1 Un bateau de croisière qui sillonne les canaux à Amsterdam.
 - 2 De magnifiques faïences de la ville de Delft.
 - 3 Les terrasses sur les canaux d'Amsterdam donnent aux habitants de la ville une douceur de vivre incomparable.
 - 4 Une œuvre du peintre Frans Hals au musée de Haarlem.
 - 5 Une péniche amarrée.

grands maîtres en péniche



Phuket, Thaïlande

DÉCOUVREZ LES
MERVEILLES DE L'ASIE ET
LES ÎLES PARADISIAQUES
DE L'OCÉAN INDIEN

JUSQU'À

50%*
DE RÉDUCTION

SUR UN SÉJOUR DE 7 NUITS



Phuket, Thaïlande



Bali, Indonésie



Kani, Maldives

Pour en savoir plus ou pour réserver, composez le **1 800 CLUBMED**,
visitez le **www.clubmed.ca** ou contactez votre professionnel du voyage.

Suivez-nous sur  /clubmedcanada  /clubmedcanada

*Un minimum de 7 nuits est requis. Cette offre n'inclut pas le transport aérien et/ou les transferts, et est seulement disponible pour des séjours dans certains Villages sélectionnés. Offre valide pour les nouvelles réservations seulement pour un séjour effectué entre le 12 mai et le 29 juin 2012. Certaines restrictions s'appliquent. Cette promotion peut être interrompue à tout moment et dépend d'un contrôle de remplissage. Les frais de membre Club Med sont en supplément : 60 \$ par adulte, 30 \$ par enfant. D'autres conditions générales s'appliquent, notamment les frais de changement et d'annulation. Permis du Québec. Les prix incluent la TPS et la TVQ, mais n'incluent pas les frais de contribution au fonds d'indemnisation des agents de voyages de 2 \$ par 1 000 \$.

Club Med 
TOUS LES BONHEURS DU MONDE

VOYAGE

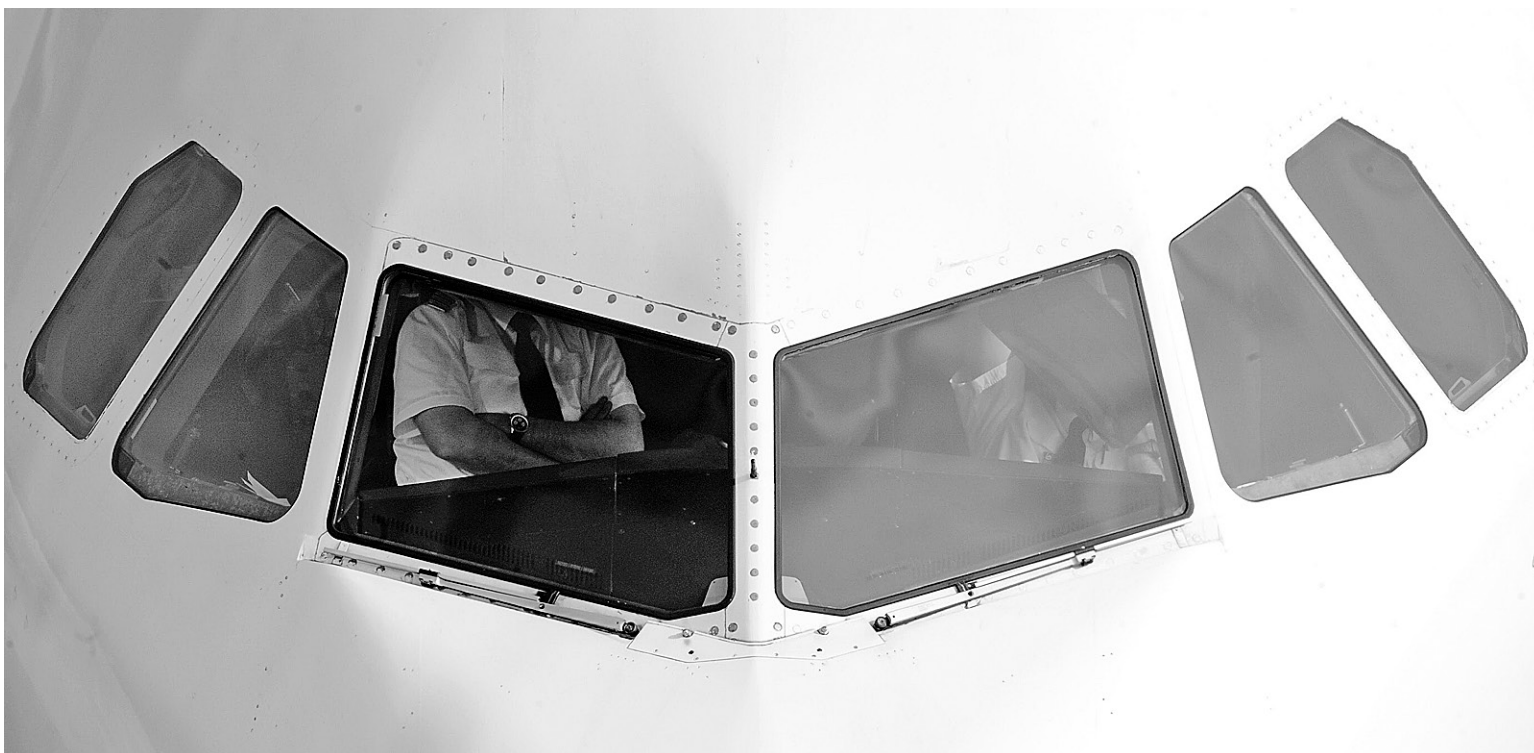


PHOTO VOLKER HARTMANN, ARCHIVES AGENCE FRANCE-PRESSE

En 2011, l'entreprise américaine MedAire a reçu 22 500 appels pour des urgences médicales survenues en vol. De ce nombre, 525 ont nécessité une diversion de l'appareil.

Y a-t-il un médecin dans l'avion?

Qu'est-ce qui se passe quand un passager tombe malade en plein vol? Si tous les appareils doivent être dotés d'une trousse médicale, rien n'assure qu'un médecin est monté à bord. Mais même laissés à eux-mêmes, les agents de bord ne sont pas complètement démunis.



MARIE-EVE MORASSE

L'avion avait quitté le froid québécois de février pour aller se poser au Mexique et voguait à son altitude de croisière quand l'appel pour un médecin s'est fait entendre.

Olivier Ouellet n'avait pas prévu travailler pendant ses vacances au soleil, mais en sa qualité de médecin, il a répondu à l'appel.

Dans l'appareil d'Air Transat, une jeune femme s'était évanouie et avait été prise de convulsions. Quelques instants plus tard, une autre s'évanouissait à son tour.

Heureusement, un autre médecin s'était porté volontaire pour aider la première femme en détresse. Dans l'étroite allée de l'avion, penché sur la seconde patiente, le D^r Ouellet a vécu sa première expérience de médecine d'avion.

« C'est particulier parce qu'on est un peu déboussolé, on n'est pas dans son élément et on n'a pas d'aide, dit l'urgentologue. C'est un peu de la médecine de brousse, on se débrouille avec ce qu'on a. »

Ce que le D^r Ouellet avait sous la main, c'est la trousse médicale qui doit se trouver à bord de chaque appareil, en conformité avec la réglementation canadienne.

« Le minimum requis selon la réglementation est très minimaliste, il y a peut-être une dizaine d'articles dedans, explique Christiane Raspa,

directrice des services en vol chez Air Transat. Dans la nôtre, il y a une quinzaine de médicaments d'ordonnance, tout ce qu'il faut pour intuber et faire des intraveineuses. Notre trousse a grossi au fil des ans, en fonction des besoins. »

Chez Air Canada, on assure également que la trousse est « très complète » et qu'elle permet de donner des premiers soins avancés.

De l'aide venue de la terre ferme

En 2011, l'industrie aérienne du monde a vu défilé 2,7 milliards de passagers. Normal que dans le lot, des gens tombent malades, en vol.

Les agents de bord ont beau être formés en secourisme et en réanimation cardiorespiratoire, quand un incident survient à haute altitude, ils doivent parfois faire appel à un médecin.

« L'agent de bord administre les premiers soins, selon ses connaissances. À la minute où ça sort de son champ de compétence ou qu'il sent qu'il ne contrôle pas la situation, il doit faire appel à un médecin », dit Christiane Raspa.

Parce qu'il n'y a pas toujours un docteur dans l'avion, les grands transporteurs aériens font appel à un service médical au sol.

Avec les informations qui leur sont transmises, ces entreprises jugent la situation et formulent des recommandations. Parallèlement, les agents de bord peuvent appeler un médecin à bord. Si les médecins au sol ou en vol

recommandent la diversion de l'appareil, c'est le commandant de bord qui a le dernier mot.

En 2011, l'entreprise américaine MedAire, qui compte Air Transat parmi ses clients, a reçu 22 500 appels pour des urgences médicales survenues en vol. De ce nombre, 525 ont nécessité une diversion de l'appareil.

De tous les problèmes médicaux qui peuvent survenir dans un avion, l'arrêt cardiorespiratoire demeure l'expérience la plus stressante pour un équipage, dit Christiane Raspa. « Ce n'est pas un truc que les agents de bord aiment beaucoup faire, mais ils sont bien formés et le font très bien. On a défibrillé avec succès quelques passagers au fil des ans. »

À l'issue de sa première expérience de médecine à bord d'un avion, Olivier Ouellet la compare à celle du transport en ambulance. « Il faut prendre les signes vitaux du patient, mais c'est très difficile parce qu'avec le bruit de l'avion, on n'entend rien. On cherche les médicaments dans la trousse, on est pris par terre dans une allée d'avion et tout le monde semble scandalisé », dit-il.

Malgré tout, le D^r Ouellet n'hésitera pas à se porter volontaire si la demande pour un médecin survient à nouveau au cours d'un vol. Après tout, il a prêté le serment d'Hippocrate. « Professionnellement, quand on est médecin, on ne peut pas dire "je ne travaille pas, je suis en vacances"... »

Prévenir plutôt que guérir

MARIE ÈVE MORASSE

Selon des données de l'entreprise MedAire et du transporteur British Airways, les problèmes médicaux les plus courants en vol sont les évanouissements, la nausée, les vomissements et la diarrhée.

Un passager qui ne se sent pas bien avant de monter à bord d'un avion devrait aviser le personnel au sol, recommande Air Transat.

« Être malade à 40 000 pieds, ce n'est pas le meilleur endroit. On est équipés, mais jusqu'à un certain point. Il faut aussi s'assurer d'avoir tout ce dont on a besoin avec nous et de ne pas laisser nos médicaments dans la soute à bagages », conseille la directrice des services en vol d'Air Transat, Christiane Raspa.

Air Canada demande aux gens qui souffrent de certaines maladies de donner un préavis avant de prendre l'avion. C'est le cas pour les gens épileptiques, ceux

« Être malade à 40 000 pieds, ce n'est pas le meilleur endroit. »

qui ont récemment eu des problèmes cardiaques ou qui ont subi une chirurgie récente. « Ce qui est important pour nous, c'est de prévenir les incidents en vol. Parfois les passagers vont aller voir leur propre médecin qui va leur donner la permission de voyager, mais des points de suture faits récemment ou une plaie mal cicatrisée peuvent devenir problématiques une fois en vol. Dans un environnement pressurisé et à 35 000 pieds, les conditions médicales peuvent être exacerbées », dit Isabelle Arthur, porte-parole d'Air Canada.

Les gens qui tombent malades en plein ciel peuvent toutefois se consoler. La directrice des services en vol d'Air Transat, qui a auparavant fait une carrière d'agent de bord, note qu'il est rare qu'on ne trouve personne lié au domaine de la santé dans un avion.

« Il y a très souvent des médecins, des infirmières ou des ambulanciers à bord. C'est rare qu'on n'a pas d'aide du tout », dit Christiane Raspa.

OFFREZ-VOUS L'EUROPE

PROFITEZ DU RÉSERVEZ TÔT JUSQU'AU 30 AVRIL! **TOURS CHANTECLERC**
la qualité à tous prix

GROUPE CAA-QUÉBEC
ITALIE DU SUD ET TRÉSORS DE LA SICILE
15 JOURS/13 NUITS/26 REPAS
11 AU 25 SEPTEMBRE
24 SEPTEMBRE AU 8 OCTOBRE
À PARTIR DE **4 199\$**

GRAND TOUR DE GRÈCE 17 JOURS/15 NUITS/29 REPAS MAXIMUM 30 PERSONNES DÉPART GARANTI DU 12 AU 28 JUILLET À PARTIR DE 4 310\$	TRÉSORS DE RUSSIE 14 JOURS/12 NUITS/34 REPAS MAXIMUM 30 PERSONNES DÉPART GARANTI DU 6 AU 19 JUILLET À PARTIR DE 4 880\$
BUDAPEST-VIENNE-PRAGUE 10 JOURS/8 NUITS/11 REPAS MAXIMUM 30 PERSONNES DÉPART GARANTI DU 16 AU 25 JUILLET À PARTIR DE 3 040\$	SUISSE - ALLEMAGNE - AUTRICHE 15 JOURS/13 NUITS/27 REPAS MAXIMUM 30 PERSONNES DÉPART GARANTI DU 12 AU 26 JUILLET À PARTIR DE 5 030\$
JOYAUX D'ISLANDE 10 JOURS/8 NUITS/14 REPAS MAXIMUM 30 PERSONNES DÉPART GARANTI DU 4 AU 13 JUILLET À PARTIR DE 4 560\$	GRAND TOUR D'ALLEMAGNE 18 JOURS/16 NUITS/27 REPAS MAXIMUM 30 PERSONNES DÉPART GARANTI DU 16 JUILLET AU 2 AOÛT À PARTIR DE 5 090\$
ANGLETERRE - ÉCOSSE - IRLANDE 16 JOURS/14 NUITS/24 REPAS MAXIMUM 30 PERSONNES DÉPART GARANTI DU 7 AU 22 JUILLET À PARTIR DE 5 020\$	MOSAÏQUE SUISSE 14 JOURS/12 NUITS/22 REPAS MAXIMUM 30 PERSONNES DÉPART GARANTI DU 15 AU 28 JUILLET À PARTIR DE 5 320\$

ET RECEVEZ*:

• 100 Dollars CAA-Québec par couple

• Et 25% de remise en Dollars CAA-Québec à La Boutique

Départs de Montréal. Prix par personne en occupation double incluant le vol, transferts, transport en autocar, l'hébergement, les visites mentionnées dans l'itinéraire, les taxes et tous les rabais applicables. Prix en vigueur au moment de l'impression et valables pour les nouvelles réservations individuelles effectuées du 21 au 23 avril 2012, sous réserve de disponibilité au moment de la réservation. Pour les détails et conditions générales, veuillez vous référer à la brochure en vigueur de Tours Chanteclerc Europe & Méditerranée 2012. Pour le circuit Italie du Sud veuillez vous référer à la brochure Voyages Édition 2012, vol. 1. Certaines conditions s'appliquent, pour les détails consultez notre site web. Non applicable au circuit Italie du Sud. Voyages CAA-Québec est titulaire d'un permis du Québec.

Les prix n'incluent pas la contribution au Fonds d'indemnisation des clients des agents de voyages de 2\$ par 1 000\$.

RÉSERVEZ AVANT LE 30 AVRIL!

1 888 672-7839 • caaquebec.com/voyage

Bienvenue à tous!



TOUS LES VOLS SONT OPÉRÉS PAR CORSAIR

Tous les passagers vivent l'expérience de la Classe Horizon :
Présélection de sièges • Franchise bagages de 25 kg • Choix de repas chauds • Vin au repas • Boissons non-alcoolisées • Primeurs cinématographiques • Coffret pour bébé et pochette pour enfants • Couvertures • Prestations de qualité

Classe Grand Large
Open bar champagne • Service d'apérif • Sièges large avec repose-pied • Inclinaison 120° • Trousse de confort • Écran vidéo individuel • Restauration savoureuse et raffinée • Franchise bagages de 40 kg • Enregistrement et embarquement prioritaires

FRANCE

Les meilleurs tarifs vers Paris

JUSQU'À 6 VOLS PAR SEMAINE DE MONTRÉAL VERS PARIS (ORLY) ENTRE LE 2 JUIN ET 31 OCTOBRE 2012 SUR LES AILES DE CORSAIR

À partir de **678\$** par personne • taxes incluses

VOL SEULEMENT Départ : 2 juin 2012
Retour : 14 ou 21 juin 2012
Présélection de sièges gratuite!

ACHAT-RACHAT AVEC CITROËN, HÔTELS ET APPARTHÔTELS, LOCATION DE VOITURES ET EXCURSIONS AUSSI DISPONIBLES
Pour réserver, contactez votre agence de voyages ou visitez Sunwing.ca/fr

Prix aller-retour par personne en dollars canadiens incluant taxes et frais relatifs au transport. Les prix varient selon les dates de départ et de retour sélectionnées et la durée du séjour. Prix en vigueur pour les nouvelles réservations seulement et sujets à changement en tout temps sans préavis. En vigueur au moment de l'impression. Disponibilité limitée. Vols opérés par Corsair. Les prix n'incluent pas les frais de contribution au Fonds d'indemnisation des clients des agents de voyages de 2,00\$ par tranche de 1 000\$ de services achetés. Titulaire d'un permis du Québec. 21/04/2012



PHOTO STEVE RUSSELL, ARCHIVES LA PRESSE CANADIENNE

Selon les données de 2010-2011 compilées par l'Agence des services frontaliers du Canada, le nombre de voyageurs entrés au pays qui ont attendu plus de 20 minutes à la douane est beaucoup plus important à l'aéroport Montréal-Trudeau qu'à l'aéroport Pearson de Toronto (notre photo).

POUR RÉDUIRE L'ATTENTE

Montréal-Trudeau veut une douane « libre-service »

Les longues files de passagers sont monnaie courante à la douane de Montréal-Trudeau. L'aéroport, qui se classe bon dernier au pays depuis trois ans en ce qui concerne les passagers qui ont attendu plus de 20 minutes avant de voir un douanier, souhaite perdre son titre peu enviable en se dotant de bornes libre-service. Ces nouvelles machines ne font toutefois pas l'unanimité. Quand rapidité ne rime pas toujours avec sécurité...

NATHAËLLE MORISSETTE

Les voyageurs qui ont atterri à Montréal-Trudeau au cours des deux dernières années ont dû faire preuve de plus de patience à la douane que ceux qui ont débarqué dans les autres aéroports du pays. Pour réduire ce

y voit une menace pour la sécurité nationale.

Selon les données compilées par l'Agence des services frontaliers du Canada (ASFC), plus de 525 000 passagers qui sont entrés au pays par Montréal-Trudeau ont attendu plus de 20 minutes avant de pouvoir passer

« Ce n'est pas nous qui calculons les temps d'attente, mais on est conscients qu'il y a une problématique », mentionne Christiane Beaulieu, vice-présidente aux affaires publiques pour Aéroports de Montréal (ADM). Elle ajoute du même souffle que Montréal-Trudeau pourrait doubler son nombre de guérites, de 26 à 52. Mais l'ASFC ne compte pas assez de douaniers à Montréal pour les occuper. Voilà pourquoi ADM a décidé de se procurer des stations libre-service, testées dans le cadre d'un projet-pilote à l'aéroport de Vancouver depuis décembre 2009.

Ces nouveaux guichets ne parviendront toutefois pas à faire perdre à Montréal-Trudeau son titre peu enviable de bon dernier, estime le Syndicat des douanes et de l'immigration. Il y a environ un mois, le président du syndicat Jean-Pierre Fortin a visité l'aéroport de Vancouver pour observer les voyageurs en attente de passer à la douane. Résultat: l'attente était beaucoup plus longue du côté des bornes qu'aux guérites, a-t-il noté. « Avec ces machines, ce n'est pas plus efficace, mais c'est beaucoup plus compliqué et c'est plus long. » Selon lui, pour les gens qui voyagent rarement, ces bornes peuvent certainement devenir un vrai casse-tête.

De plus, M. Fortin craint que ces stations libre-service permettent à des passagers fautifs

de passer entre les mailles du filet. C'est que les voyageurs n'ont qu'à insérer dans la borne leur passeport, leur carte de déclaration dûment remplie et les reçus d'achats faits à l'extérieur du pays. Puis, ils doivent répondre à quelques questions et se présenter ensuite devant un agent des services frontaliers qui vérifiera leurs documents. « Il n'y a rien qui remplace le flair d'un agent, affirme le président du Syndicat des douanes, qui ajoute que la borne ne pourra pas détecter la nervosité ou le regard fuyant d'un voyageur qui a quelque chose à cacher. On est prêts à collaborer pour tenter de diminuer le temps d'attente, mais pas sur le dos de la sécurité nationale. » Et l'intention du gouvernement Harper de supprimer plus de 1000 postes

à l'ASFC risque d'empirer la situation, dit-il.

« Le projet ne compromet ni la sécurité nationale du Canada ni celle du public, assure pour sa part Luc Nadon, porte-parole de l'Agence des services frontaliers du Canada. Il simplifie une partie du passage à la frontière en permettant aux passagers admissibles de s'acquitter des formalités technologiques et administratives en utilisant le guichet. Dans tous les cas, les agents de l'ASFC continueront de vérifier l'identité des voyageurs admissibles qui choisissent d'utiliser le guichet », tient-il à ajouter.

Vancouver plus efficace?

Par ailleurs, si le président du Syndicat des douanes se questionne sur la réelle efficacité des bornes installées à Vancouver, l'Agence assure pour sa part qu'elles ont contribué à désengorger les files à la guérite de façon significative. « Avant le lancement du projet Passage automatisé à la frontière, les temps d'attente aux lignes d'inspection primaire étaient de 20 à 51 minutes en moyenne, Luc Nadon. Avec le Passage automatisé à la frontière, les temps d'attente dépassent rarement 20 minutes. »

« Il n'y a rien qui remplace le flair d'un agent. On est prêts à collaborer pour tenter de diminuer le temps d'attente, mais pas sur le dos de la sécurité nationale. » — Jean-Pierre Fortin, président du Syndicat des douanes et de l'immigration

temps d'attente, Aéroports de Montréal installera au début de l'été des bornes permettant aux usagers d'effectuer un passage automatisé. L'efficacité de cette technologie est toutefois remise en question par le Syndicat des douanes et de l'immigration qui, en plus de douter de la capacité de ces guichets libre-service à réduire l'engorgement,

devant un douanier en 2010-2011. Un nombre beaucoup plus important qu'à l'aéroport Pearson de Toronto, où quelque 185 000 passagers ont attendu plus de 20 minutes. Pourtant, l'aéroport de Toronto accueille beaucoup plus de passagers que celui de Montréal (10 007 362 passagers à Pearson contre 4 342 453 à Trudeau).

ATTENTE À LA DOUANE

Nombre de passagers qui ont attendu plus de 20 minutes à la douane des grands aéroports canadiens en 2010-2011

Villes	Voyageurs affectés	Voyageurs au total
1. Halifax	1241	374 197
2. Winnipeg	2523	327 704
3. Edmonton	30 465	728 395
4. Calgary	55 364	1 965 021
5. Ottawa	89 449	639 481
6. Vancouver	154 549	4 239 577
7. Toronto	184 181	10 007 362
8. Montréal	525 703	4 342 453

Source: Agence des services frontaliers du Canada

EN BREF

Transport aérien et développement durable

Le transport aérien n'est « pas encore » compatible avec le développement durable en raison de sa « fragmentation géographique et économique », a estimé cette semaine le secrétaire général de l'OACI Raymond Benjamin. Les divisions géographiques se traduisent par un « complexe byzantin » de plusieurs milliers d'accords bilatéraux, a-t-il ajouté. Quant à la fragmentation économique, il déplore la distribution très inégale des profits le long de la « chaîne de valeur » du transport aérien. — AFP

VACANCES PRÉFÉRENCE
EXPERTS EN DESTINATIONS EUROPÉENNES ET CROISIÈRES DEPUIS 2000

***** ITALIE - LA MAGIE D'UNE VIE! *****

La Magie de l'Italie - Circuit 15 jours / 13 nuits. Vol inclus. Départs: 08 sept., 15 sept., 22 sept. - en français
Grand Tour de la Sicile - 8 jours / 7 nuits en hôtels 4* et pension-complète
Long séjour à Sorrento - du 25 oct. au 16 nov. - Vol inclus
21 nuits au Grand hôtel Flora 4* / Parco del Sole, 2 repas/j, 2 excursions incl. **2299\$**
Dégustations de vins dans la campagne toscane **298\$**
4 jours / 3 nuits au Park Hôtel Chianti 3* / 2 repas/jour
Séjours balnéaires sur la Côte Amalfitaine **2249\$**
Vol inclus, 14 nuits avec demi-pension à l'hôtel Admiral 3* Sorrento

***** GRÈCE - LA SPLENDEUR DES ÎLES! *****

Les Perles de la mer Égée - 10 jours / 9 nuits
Croisière de 5 jours et visite d'Athènes, de Delphes et des Météores **1625\$**
Évasion Azurée - 15 jours / 14 nuits
Départ d'Athènes et visite des îles Santorin, Paros / Naxos ou los et Mykonos **1220\$**
Croisières avec Louis Cruises - 4, 5 ou 8 jours en Grèce et Turquie **454\$**

***** CROATIE ET ESPAGNE - NOUVEAUTÉS à découvrir! *****

La Croatie un incontournable... - 8 jours / 7 nuits
Découvrez Dubrovnik, Split, Plitvice, Zagreb, Zadar et Trogir **1499\$**
Les Fabuleuses îles et villes de la Côte Dalmatienne (croisière sur un navire intime) - 8 jours / 7 nuits **569\$**
L'Andalousie classique (Espagne) - 8 jours / 7 nuits
Découvrez Malaga, Ronda, Séville, Cordoba, Granada, et Nerja **975\$**
Gastronomie et Vignobles de la Rioja en Espagne du Nord
6 jours / 5 nuits à la Villa de Laguarda 4* **599\$**

ITALIE, GRÈCE, CROATIE, ESPAGNE
RÉSERVATIONS INDIVIDUELLES OU DE GROUPES POUR CES CIRCUITS

CONTACTEZ VOTRE AGENCE DE VOYAGES

EXODUS VOYAGES
info@exodusvoyages.com
450-692-8055 / 1-800-815-8055

www.voyagesengros.net
8141 St Denis, Montréal
514-316-9910 / 1-855-463-6476

VASCO UNIVERS DU VOYAGE
450-692-4110 / 1-866-692-4110
janick@universduvoyage.com

CWT St-Hilaire 450-464-6161
CWT Beaufort 450-467-7577
CWT Ste-Julie 450-649-2411

TENDANCES VOYAGES
info@tendancesvoyages.com
450-550-8958 / 1-866-950-8958

Il y a... Souvent pris par personnes, en croisière double et à partir de 16 ans. Les prix sont en dollars américains, ils sont exprimés en dollars canadiens. Les prix ne sont pas inclusifs de l'impôt de destination des clients de pays de voyage à 150 par 100\$.

O. Voyages et Tours Tél. : 514 833-4633

Circuit Magnifica Italia 4099 \$

20 sept., 17 jours/15 nuits Départ de groupe garanti
Accompagnement uniquement en français

Vols et taxes inclus. Itinéraire exclusif. 27 repas 4* / 3*
Rome, Naples, Pompéi, Sorrente, Amalfi, Positano, Spoleto, Assise, Pérouse, Sienna, San Gimignano, Florence, La Spezia, Cinque Terre, Portofino, Lac Majeur, Milan, Vérone, Venise

<p>SOLEIL DE LA TOSCANE</p> <p>4 mai 1699 \$</p> <p>11 jours/9 nuits 4*</p> <p>Vols, taxes, appart., auto 7 nuits en Toscane, appart. 2 nuits à Rome, petit-déj.</p> <p>Nettoyage extra 50 euro</p> <p>Permis de Québec Non inclus. Frais OPC 3,50 \$/1 000 \$</p>	<p>ITALIE LE POPULAIRE</p> <p>Mai, juin, juillet, août, sept.</p> <p>20 repas</p> <p>18 jours/16 nuits</p> <p>Venise, Toscane, Cinque Terre, côte amalfitaine, Rome</p> <p>3* à partir de 3399 \$</p> <p>Vols directs, taxes, transferts, hôtels, passe de train</p>	<p>PRAGUE</p> <p>Magie de Noël</p> <p>2 décembre 4*</p> <p>1699 \$ 8 jours/6 nuits</p> <p>Vols, taxes, hôtel central, petit-déj., transferts, visite, souper et billet de concert</p> <p>Prix par personne, en occ. double</p>
--	--	--

VACANCES SINORAMA 華景假期

998 Boul. Saint-Laurent, Suite 518, case postale 008, Montréal, Québec H2Z 9Y9

E-mail: info@vacancesinorama.com Tél. 514-866-6888 sans-frais 1-866-810-0888 Fax. 514-866-3388

Bienvenue à toutes les agences de voyages. Nous vous offrons le meilleur service et la meilleure qualité!

Ton rêve oriental mon pays natal

REVOLUTION SINORAMA POUR 2013!

Bonne nouvelle! Promotion pour Nouvel an Chinois du Dragon!

Réservez un voyage en Chine pour 2013, Obtenez 3 offres gratuitement!

- Une nuit d'hôtel gratuite (occupation double ou simple) à l'hôtel Holiday Inn Select au centre ville de Montréal (se limitant aux séjours pour avril/mars/oct./nov./déc. 2012 et jan. 2013), nombre de chambres limité, premier arrivé, premier réservé!
- Une bouteille de bon vin chinois pour votre voyage en Chine;
- Choix de cabine standard avec un balcon privé sur la croisière (premier réservé, premier choisi).

(Les offres restent en vigueur pour les réservations avant le 30 avril 2012.)

La Chine aux multiples visages + Croisière (3 Gorges) 21+1 Jours 2012

Visites : Beijing - Xi'an - Suzhou - Shanghai - Wuhan - Yichang - Croisière sur Fleuve Yangtze - Chongqing - Guilin - Yangshuo - Guangzhou - Zhongshan-Zhuhai-Macau-Hong Kong

Le 23 juin 5299\$ / p.p. : Les 08/15 sept. 3999\$ / p.p.
Le 30 juin 4999\$ / p.p. : Les 12/26 sept. 3699\$ / p.p.
Les 07/21 juillet 5399\$ / p.p. : Le 03 oct. 3799\$ / p.p.
Le 09 juillet 4999\$ / p.p. : Le 13 oct. 3999\$ / p.p.
Le 23 juillet 4899\$ / p.p. : Les 10/17/22 oct. 3699\$ / p.p.
Le 13 août 4799\$ / p.p. : Les 05/10 nov. 3399\$ / p.p.
Le 27 août 3899\$ / p.p. : Les 07/12 nov. 3299\$ / p.p.
Les 05/19 sept. 3799\$ / p.p. : Le 14 nov. 3099\$ / p.p.

Sinorama vous offre 1 jour gratuit à Macau, Hôtel + visite + transport, valeur de plus de 200\$

l'année du Dragon l'année de Sinorama Joyeux 2012!

Nous vous offrons également les voyages en Chine de 12/14/15/17 jours et les voyages au Vietnam + Cambodge, en Thaïlande, en Inde, etc, pour de plus amples informations, veuillez nous contacter ou visitez www.vacancesinorama.com

Séances d'information à Montréal: Le 12 mai à 11:00, Le 19 mai à 11:00, Le 26 mai à 11:00, Le 27 mai à 15:00, Le 27 mai à 11:00

Séances d'information à Québec: Le 12 mai à 11:00, Le 19 mai à 11:00, Le 26 mai à 11:00, Le 27 mai à 15:00, Le 27 mai à 11:00

Meilleures offres de Billet d'avion pour l'Asie

Beijing - Shanghai - Hong Kong - Hanoi - Saigon - Bangkok - Tokyo - Delhi - Phnom Penh etc

Tél.: 514-866-8889

Sans frais: 1-888-570-1888

Hôtel Réservation en ligne

www.vacancesinorama.com/hotel

119\$ Sans frais: 1-888-570-1888

4 étoiles

Hotel

Aubaines hôtelières, Montréal et ailleurs

Promotion du mois: obtenez une journée de visite de nos routes guidées à Québec

La Chine aux multiples visages + Fleuve Yangtze (trois gorges) 21+2 jours

Visites : Beijing - Xi'an - Luoyang (les grottes de Longmen) - Temple de Shaolin - Suzhou - Shanghai - Wuhan - Yichang - Fleuve Yangtze (Trois Gorges) - Chongqing - Guilin - Yangshuo - Guangzhou - Zhongshan - Zhuhai - Macau - Hong Kong

Les 07/14 mars 3099\$ / p.p.
Les 21/28 mars 3299\$ / p.p.
Les 04/11/18/25 avril 3399\$ / p.p.
Les 02/09/16/23/30 mai 3399\$ / p.p.
Les 06/13 juin 3399\$ / p.p.
Les 20/27 juin 3699\$ / p.p.
Les 04/11/18/25 juillet 3599\$ / p.p.
Les 01/08/15/22 août 3699\$ / p.p.
Le 29 août 3599\$ / p.p.
Les 05/12/19/26 sept. 3599\$ / p.p.
Les 03/10/17/24 oct. 3599\$ / p.p.
Le 31 oct. / le 07 nov. 3399\$ / p.p.

Sinorama vous offre 2 jours gratuits à Macau et à Luoyang (les grottes de Longmen) + temple de Shaolin (Hôtel + visite + transport, valeur de plus de 200\$)

Partir **3999\$** + 100\$ de départ spécial. Départ de 3100\$/p. requis.

LE FORFAIT COMPREND : *La contribution des clients au fonds d'indemnisation des clients des agents de voyages) *Vols internationaux par Continental Airlines, United Airlines ou Air Canada et vols domestiques (taxes incluses). *Tous les transports en autocar. *Tous les frais d'entrée pour les visites indiquées dans le programme. *Hôtel 54 étoiles. *Repas indiqués dans le programme. *Services de guides francophones. Prix (occupation double) valide jusqu'au 30 avril 2012. Vacances Sinorama Inc se réserve le droit de modifier l'ordre des visites et changer les hôtels de même catégorie sans préavis en fonction de la réservation.

VOYAGE QUÉBEC



CONCOURS

Le plus beau village

Craquez-vous pour le charme des maisons de briques d'Ormstown, en Montérégie, ou êtes-vous plutôt du genre à succomber aux couchers de soleil flamboyants sur le fleuve Saint-Laurent à Grande-Vallée, en Gaspésie? À moins que vous ne soyez plutôt séduit par le patrimoine historique de Deschambault-Grondines? Il est temps de vous faire entendre et d'élire le plus beau village du Québec.

Le concours lancé par *La Presse*, à l'hiver, est entré dans une nouvelle phase mercredi avec le dévoilement du premier groupe de cinq finalistes, choisis avec soin par l'équipe du cahier Voyage dans la multitude de candidatures – de très grande qualité – reçues au cours des dernières semaines: Petit-Saguenay, au Saguenay-Lac-Saint-Jean, Ormstown, en Montérégie, Grande-Vallée, en Gaspésie, Ville-Marie, en Abitibi-Témiscamingue et Deschambault-Grondines, dans la région de la Capitale-Nationale.

Les lecteurs ont jusqu'au 25 avril pour voter pour le coin de pays qui leur semble mériter le titre à l'adresse: www.lapresse.ca/village. Les noms des cinq autres finalistes du concours seront dévoilés dans le cahier Voyage du 25 avril, pour lesquels les votes seront ouverts jusqu'au 1^{er} mai. Les vainqueurs des deux premières manches s'affronteront en finale du 2 au 20 mai. Le grand gagnant du vote sera la vedette d'un reportage publié dans *La Presse* le week-end de la Saint-Jean-Baptiste.

Le Zoo de Saint-Félicien rouvre dans une semaine

ISABELLE TREMBLAY
LE QUOTIDIEN

SAGUENAY — La direction et les employés du Zoo sauvage de Saint-Félicien ont retroussé leurs manches afin d'être en mesure de rouvrir le site samedi prochain, le 28 avril. L'endroit sera accessible au public, un peu plus d'un mois après qu'un embâcle eut causé des dégâts majeurs et forcé la fermeture complète des installations.

La zone ravagée par la crue des eaux du 21 mars, soit la petite ferme, les jeux d'eau et la crèmerie, ne sera toutefois pas accessible.

La direction du Zoo n'est pas encore en mesure de chiffrer l'ampleur des dégâts, mais elle estime qu'ils pourraient représenter des coûts de plusieurs centaines de milliers de dollars et même atteindre le million.

La biologiste Christine Gagnon, directrice de la conservation et de l'éducation, explique que les travaux dans le secteur consacré aux enfants devraient débiter à la fin du mois pour être terminés à



PHOTO LE QUOTIDIEN

Il y a un mois, un embâcle a causé des dégâts majeurs aux installations du Zoo de Saint-Félicien.

temps pour la prochaine saison estivale. Elle confirme que des nouveautés seront apportées afin de rendre cet endroit encore plus attrayant pour la clientèle. Le conseil d'administration devra d'ailleurs prendre des orientations concernant les changements et améliorations à y apporter.

L'élan de solidarité qui s'est manifesté à l'égard du Zoo

sauvage a été impressionnant. Plusieurs personnes de partout ont offert leur aide. De ce nombre, certains ont même offert des animaux pour remplacer les 22 bêtes de la petite ferme mortes lors des événements.

Les gestionnaires des lieux souhaitent que la population soit au rendez-vous à l'été afin de découvrir les nouveaux aménagements.

Les Grands explorateurs fêtent leurs 40 ans

Depuis 40 ans déjà, les Grands explorateurs permettent aux aventuriers de voyager aux quatre coins de la planète par l'entremise d'une multitude de films portant sur les pays de tous les continents. Pour marquer son 40^e anniversaire, l'organisation lance une toute

nouvelle programmation qui prendra l'affiche à l'automne prochain. Le Transsibérien, les îles Galapagos, le Costa Rica, la mythique route 66, la Norvège, et l'Irlande, voilà les destinations offertes pour saison 2012-2013. Le Népal et le Japon s'ajoutent au parcours dans la

catégorie hors série. Rappelons que les Grands explorateurs organisent annuellement quelque 600 projections dans 53 villes du Québec.

— Nathaëlle Morissette

Info: lesgrandexplorateurs.com ou 514-521-1002

RÉPERTOIRE D'HÉBERGEMENT

lapresse.ca/voyage/repertoire-dhebergement

BAS-ST-LAURENT

CHALET ET CONDOS

AU REFUGE DU VIEUX LOUP DE MER ★★★★★ Chalets authentiques en bordure de mer. Entièrement équipés, poêle à bois au salon et offrant une vue panoramique sur le fleuve et les îles du Parc national du Bic. Ouvert à l'année. vieuxloupdemer.com 418 750-5915.

POHÉNÉGAMOOK SANTÉ PLEIN AIR ★★★★★ Lauréat Or National aux Grands Prix du Tourisme Québécois 2010. En bordure de lac (vue et accès), au coeur de multiples activités nautiques et terrestres (équipements à portée de main), 2h à l'Est de Québec. Détente, massages, bains nordiques à flanc de montagne, piscine int., sentiers pédestres, cuisine familiale, hébergement diversifié jusqu'au nouveau "4 étoiles champêtres de luxe". 1 800 463-1364 www.pohenegamook.com (1000\$ de crédit voyage à gagner)...

SAINTE-LUCE-SUR-MER LA PLUS BELLE PLAGE À L'EST DU QUÉBEC. Le Navigateur villégiature (17 km à l'est de Rimouski), 30 cabines équipées (frigo, vaisselle, draps, etc.). Découvrez le fleuve et sa plage de 3km. Location jour/sem/mois. 1-888-724-6944 www.groupelenavigateur.com

CANTONS-DE-L'EST

AUBERGES ET HÔTELS

AUBERGE QUILLIAMS ★★★★★ Hôtellerie de charme, 38 ch. et suites lumineuses avec balcon privé, face au Lac Brome. Cuisine raffinée aux saveurs du terroir. Piscine, intérieure et extérieure, tourbillon et sauna. Plage privée avec accès au lac. Centre de santé. Canot, kayak, réunions. CERTIFICATS CADEAUX. 50 minutes Pont Champlain. 1 888 922-0404 www.aubergequilliams.com

LE CYPRÈS ★★★★★ Hébergement touristique 12 chambres avec petits déjeuners et 6 jolis chalets rustiques, en bordure du lac Brome. Forfaits sur la route des vins, vélo, golf, canots, kayaks. 1-866-243-0363 www.lecypres.ca

CHALET ET CONDOS

MAISONS ET CHALETS À LOUER ★★★★★ 41 chalets privés tout équipés, lac, rivière, piscine et/ou spa. Beaucoup de photos sur le site www.maisonsetchaletsalouer.com 1 877 526-6879.

CHARLEVOIX

CHALET ET CONDOS

LE SABLON ★★★★★ À louer à St-Irénée: 7 luxueux cottages au bord du fleuve, tout équipés, foyer, BBQ. Galeries d'art à proximité, restos, casino, golf, kayak, équitation, magnifique vue! 1 888 754-1551 www.sabloncharlevoix.com

CHAUDIÈRE-APPALACHES

CHALET ET CONDOS

AUX DEUX MARÉES ★★★★★ Les oies sont arrivées à L'Islet-sur-mer, chambres et condos équipés, séjours détente, massage, thérapie. Rabais 3 jours et+, à partir de 60 \$. www.auxdeuxmarees.ca 1 866 428-5162

LANAUDIÈRE

CHALET ET CONDOS

CHALET DU CAMP MARISTE ★★★★★ En famille ou en groupe, entourez de la vie en chalet tout équipé, entouré de lacs, forêt et incluant plusieurs activités (canot, kayak, etc.). Chalets à louer en toutes saisons à partir de 84\$/nuît/chalet. www.campmariste.qc.ca 450-834-6383 p.221

LAURENTIDES

CHALET ET CONDOS

WENTWORTH-NORD ★★★★★ Les Villas du lac St-François-Xavier. Domaine, 3 grands chalets (28, 22 et 14 pers), 15 min St-Sauveur, bord de lac. Tout équipé, s/conférence. Weekend/sem. 514 744-2422 lesvillas.ca

QUÉBEC

AUBERGES ET HÔTELS

AUBERGE LA GOÉLICHE ★★★★★ goeliche.ca Forfait «Week-end Gourmand» à partir 338\$: 2 nuits, 1 souper 4 services, 2 déj., pourboire incl. + tx. / Ch. à partir de 99\$ + tx en sem. Restovue.ca 1 888 511-2248

AUBERGE LOUIS-HÉBERT Vieux-Qc. Charmante auberge style européen. Forfait gastronomique incl. ch., petit-déj., souper et stat. à partir de 195\$/2 pers. 668, Grande-Allée E. 418-525-7812 louishebert.com

LE RELAIS CHARLES-ALEXANDRE ★★★★★ Hébergement de luxe à un coût abordable au coeur des activités de Québec. Établi sur la Grande Allée, à 2 pas de l'av. Cartier, du Musée national des Beaux-arts, des plaines d'Abraham, du Grand Théâtre et des meilleurs restaurants. Unique à Québec: petit-déj. servi dans une galerie d'art. À partir de 99\$ pour 2 pers., petit-déj. inclus. 91, Grande-Allée E., Qc. 418-523-1220 relaischarlesalexandre.com

CHALET ET CONDOS

GRANDS CHALETS À LOUER Au Mont Ste-Anne, 15 villas, à 30 min. de Québec, de 8 à 80 pers./maison. Fêtes bureau/famille, piscine, sentiers, spa, traiteurs 1 800 461.2030 www.chalets-village.com

ÉTATS-UNIS

AUBERGES ET HÔTELS

KENNEBUNK BEACH Franciscan Guest House, Maine, à côté du monastère St-Anthony. En bordure de la rivière Kennebunk, à quelques pas de Kennebunk Beach et village de Kennebunkport. Piscine eau salée ext., buffet déj. tous les jrs. Tarifs: basse saison: à partir de 69\$/US/nuît occ. dble., haute saison: à partir de 89\$ US/nuît occ. dble. www.franciscanguesthouse.com 207-967-4865

PLAGE FT. LAUDERDALE Visitez nos 3 propriétés. Chambres et suites toutes commodités. 4 piscines, BBQ, câble, internet wifi gratuit. Nous parlons français. www.napolibelmar.com 1 954 564.3205

WILDWOOD The Harimar. App. / Cottages avec cuisine, 2 à 14 pers. 595\$-1400\$ US/semaine. Près plage, Boardwalk. Très propre. Parlons français. 1 609 522-5907. 302 East Juniper Ave., Wildwood, NJ 08260 • www.harimar.com

EUROPE

CONDOS, APPARTEMENTS, VILLAS

15^e-7^e PARIS Situation exceptionnelle, Parc du Champs de Mars (Tour Eiffel), condo 2½(privé), très ensoleillé sur jardin, entièrement rénové et tout équipé. Charme, tranquillité et sécurité assurés. Service personnalisé. Sem./mois 514-272-1803

16^e À PARIS près Tour Eiffel dans belle résidence privée avec jardin, condo 3½, asc., réno, équipé, ensol., calme, sécur. À prox. tous les services, bus, métro, 2-5 pers. Clés à Mtl 514 585-6341 email: condoparis16@yahoo.fr

17^e & 18^e AU PIED DE MONTMARTRE Disp. après 26 juil. Séjours 5 nuits et + Paris 3 app. tout équipés, à partir de 75€/nuît, clé à Mtl. 514 342.0138 <http://sites.google.com/site/vacancesparis/>

ANTRE-AMIS.COM Grand choix de locations: Paris, Nice, Barcelone, Rome, Venise, Périgord, Toscane, Provence et bien d'autres. Une sélection sans compromis, un service rapide et professionnel. 418-694-1113

À PARIS Condo (2½). Dix minutes à pied de la TOUR EIFFEL. Rénové, équipé, ASCENSEUR, WiFi. Quartier familial et calme. Départ "clé en main". Tél.: 514-495-3021 www.nosmaisons.com louez en ligne vos maisons parmi les 200 sélectionnées spécialement pour vous. Organisez tout votre voyage: hôtels et appart'hôtels, achat-rachat Renault et Peugeot, avion, train Info@nosmaisons.com

FRANCE sur www.nosmaisons.com

EUROPE

ITALIE Hôtels, appartements, villas, châteaux, circuits de 1-28 jours. Côte Amalfitaine, Toscane, Sicile, Sardaigne, Rome, Venise, etc. Billets d'avion, loc. auto. Individuel, famille ou groupe. 514-495-2411 clara@ovetravel.com www.ovetravel.com

LANGUEDOC Dans le Minervois, charmante maison de village, rénovée et toute équipée, 4 pers., près toutes commodités, 35 km de Carcassonne, 50 km de la Méditerranée. 514 634-8764. www.entrevigneeetgarrigue.com

SUD DE LA FRANCE 2 jolies maisons toutes équipées, jusqu'à 5 personnes, Languedoc-Roussillon, 35 km de la Méditerranée, www.placedusoleillevant.com et www.larivi.ca

WWW.LOCAPPART.COM Location d'appartements et de maisons à Paris et en Italie (Rome, Venise, Florence, etc.). Minimum 3 nuits, accueil par une correspondante locale. Formule tout inclus, très bon rapport qualité-prix. 514-904-2299 | 1-866-975-2299 | locappart@eurocartt.com

AU SOLEIL

AUBERGES ET HÔTELS

COSTA RICA Diquis, Ojochal, Pacifique Sud, 10 unités dans un jardin tropical (5 hect.), déj. incl., piscine, bar, resto, WiFi, loc autos, 10 plages et golf à proximité, promotions et rabais basse saison/voir diquiscostarica.com +maison à louer

MARVIYA Condo-hôtel. Mexique, Riviera Maya, condos 1 ch./2ch. a/c disponible. Jardin, piscine. Service français/anglais. Village typiquement mexicain et sécuritaire. Plusieurs restos, épicerie. www.marviya.com 450 492-9094.

AGROTOUTISME ÉVÈNEMENTS

lapresse.ca/voyage/repertoire-dhebergement

CENTRE DU QUÉBEC

UN VILLAGE QUÉBÉCOIS TOUT SUCRÉ Ambiance exceptionnelle de cabane à sucre au Relais d'antan d'ici le 29 avril 1 877 710-0267 villagequebecois.com Réservez maintenant!

MONTÉRÉGIE

RESTAURANT CUISINE DU MARCHÉ Menu gastronomique à **sauver d'érable**, vue imprenable rivière Richelieu, 7 soirs, 5 midis, Le Jozéphit, 969 Richelieu, 450-446-9751 jozephit.com

AVENTURE NATURE • DÉTENTE

lapresse.ca/voyage/repertoire-dhebergement

AVENTURE ET CULTURE

INDE - NÉPAL - TIBET - SRI LANKA Pour petits groupes: voyages et aventures culturelles guidés par Marcel Poulin & Jérémie Poulin (spécialistes de l'Orient). Une collaboration de Indiamylove Voyages avec les agences Club Voyages - Club Aventure de Montréal, Québec, Sherbrooke et Ottawa. Présentations: Québec: jeu. 26 avril à 19 h (418 687-9043), Sherbrooke: ven. 27 avril à 19 h (819 822-1223), Montréal: lun. 2, 16 et 30 avril à 19 h (514 527-0999), Ottawa: jeu. 3 mai à 18 h (613 789-8000). www.indiamylovevoyages.com

PLEIN AIR

RANDONNÉES À FAIRE UNE FOIS DANS SA VIE. Voyages accompagnés: Alpes, Pays inca, Islande, Ouest américain, Corse... Sportvac Plein Air: 1-888-776-7882 #226. sportvac-pleinair.com

VENEZ MARCHER AVEC NOUS! Marchés gastronomiques, randonnées d'un jour et voyages: Boston, Compostelle, Népal, Patagonie, Costa Rica, Grand Canyon... RandoPleinAir.com, 514-252-3330

Si vous désirez annoncer dans cette rubrique, composez le 514 987-8363 ou 1 866 987-8363